

El Bourdon

d'Châlèrwè èt co d'ayeurs

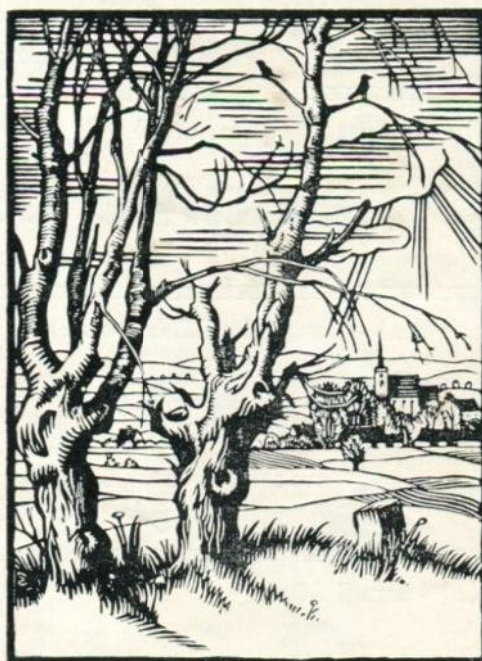
Publié sous le Patronage de l'Union Royale Nationale des Fédérations Wallonnes.

Honoré d'une souscription du Ministère de l'Education Nationale et de la Culture, de l'Institut Provincial du Hainaut de l'Education et des Loisirs, et de nombreuses administrations communales de Wallonie.

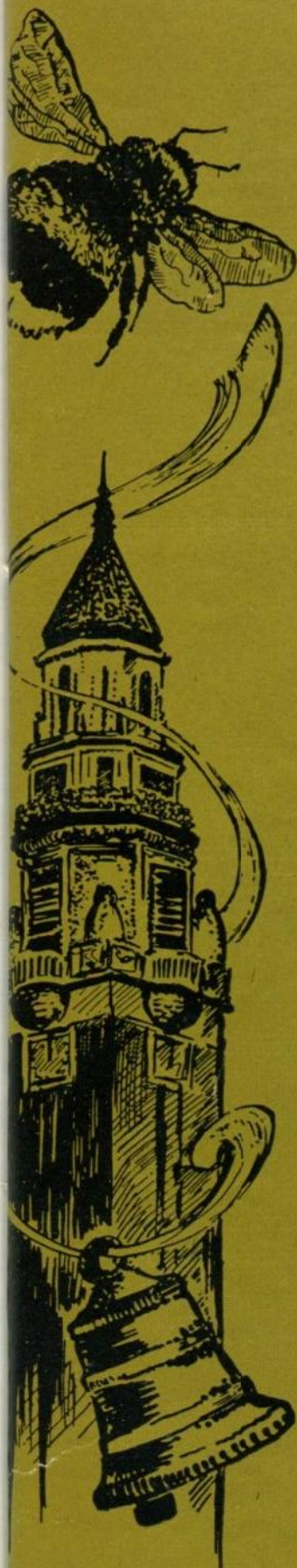
Bureau : 39, rue du Laboratoire, Charleroi - Tél. 32.92.94

...ET SON SUPPLEMENT FRANÇAIS

Le Bourdon de Wallonie



Octôbe - Lès fouyes tchèyenut



REVUE MENSUELLE
contient les bulletins officiels
l'Association Royale Littéraire
Wallonne de Charleroi.
la Fédération Royale Littéraire.
Dramatique du Hainaut
la Fédération Royale Wallonne
du Beabant (a.s.b.l.)

Palais des Beaux-Arts - Charleroi

A.S.B.L.

Directeur Artistique : M. Marcel CLAUDEL

MATINEE : Bureau : 14 h. 15
Rideau : 14 h. 45

Novembre 1964

SOIREE : Bureau : 19 h.
Rideau : 19 h. 30

Dimanche 1^{er} à 16 h.

LA TOSCA

avec Christiane STUTZMANN - Pierre FLETA et René BIANCO, de l'Opéra.

Samedi 7 (s) - Dimanche 8 (m)

IL FAUT MARIER MAMAN

Une amusante comédie musicale parisienne, avec
Liette BARDIN - Odette LOST - Monique BOST et Roland LEONAR

Mercredi 11 (m.), SEANCE DE VARIETES, avec **RICHARD ANTHONY**

Mercredi 11 (s.) GALA D'OPERA DE L'ARMEE SECRETE

SAMSON et DALILA

(voir notre page spéciale)

Samedi 14 (s.) - Dimanche 15 (m. et s.)

La Compagnie du Ballet du Hainaut

dirigée par Hanna VOOS

Samedi 21 (m. pens.) - Dimanche 22 (m. et s.) - Lundi 23 (s.) - Samedi 28 (s.) - Dimanche 29 (m. et s.)

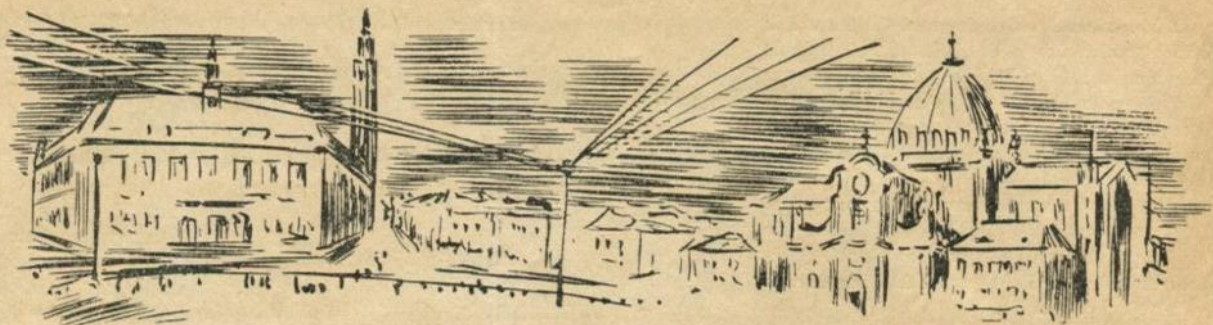
PAMPANILLA

avec les créateurs Ginette BAUDIN et Maurice BAQUET
Rentrée de l'excellent baryton ANDRE JOBIN

Vendredi 27 (s.) - Lundi 30 (s.)

LOHENGRIN

l'œuvre puissante de Richard Wagner avec une distribution étincelante :
Géry BRUNIN - Simone COUDERC - Jan VERBEECK - Gilbert DUBUC - Richard PLUMAT



Pourmènade dins Châlèrwè

Fièsses di Waloniye.

Nos avons Bén stî chervu ç'n-ànye-ci.

El sèm'di, su l'sin.ne du Palés des Beaux-Arts, Emile André-Robert aveut èmantchî ène swèréye « franco-walone » avou ène douzène di groupes folkloriques di l'aute costè dèl frontièrè qui sont v'nus tchantér èt dansér divant ène sale quasimint plène di djins qui n'demandît qu'à clatchî dès mwins.

Nos camarâdes francès ont r'çu in akeuye fôrt simpatique èyèt lès cèns qui nos avons intèrtènu au cortège du lèd-mwin ni trouvît pont d'mot bia assèz pou dire leû contintemint.

En deuzième partiye, nos avons r'trouvé sakants di nos tchanteûs èt tchanteûses walons... Bob Dechamps, Pol Prosper, Maurice Fèry, èyèt co d's-autes què nos avons roubliyi leûs noms. On les a aplaudi a tout squèter ètout, come lès chœurs èyèt lès belès danseûses du « Ballèt du Hainaut ».

El swèréye a fini en feu d'artifice avou les 300 participants su l'sin.ne èyèt ène salle en ôr qui n's'a nèn fèt priyi pou ataqû ène « Marsèyèse » a fé pâli èl Gènerâl de Gaulle li min-me !

In bon pwint aus organisateûrs qui n'avît pus roubliyi èl Fèdèrâtion Litèrèrè èt Dramatique Walone di no province.

El cortège du dimègne a yeû come d'abitudine ès' prope succès en défilant dins lès rûwes di Châlèrwè èt divant èl trop pètiète tribune en face dè l'tchambe comune.

El fièsse des Grands vèns francès.

Wite djoûs pus taurd, l'Union des Comèrçants dè l'vile ont organisè des grandès fièsses du vén. Pou ça, is ont fèt pourmwin.nér patavau Châlèrwè ène di-jène di sociètès flamindjes èt holandèses pou ène francèse.

Notèz Bén què ces groupes-là sont fén bias, mins n'd'a-t-i nèn dès tout aussi djolis en Waloniye ou... en France ?

Ene autè rmake : èl comparèson qui dès grigneûs ont fèt su lès deûs tribunes montèyes su l'place dèl Vile-Haute a l'ocâsion dèl fièsses di Waloniye èt du vén... Pou ces-ci, plate bouë èt grand ér. Pou ces-là, tout l'contrèrè...



A tous les camarâdes des Rélis Namurwès.

Au momint què l'Bourdon vûdra, nos amis d'Nameur auront fôrt probabemint v'nu no rinde visite èt r'cinér avou nous-autes. Qu'is m'pèrmètîjnt di leû aclapér in gros èt sincère bêtch seû leûs deûs machèles èt leu souwèti l'bènv'nûwe.



Josèfine èst v'nûwe a Fleûru.

El célèbe tchanteûse et danseûse nwère a rindu visite èl cénq d'octôbe dins l'boune vile di no chér Baron avou dij dès èfants qu'èle a adoptès. Dj'aveus stî invitè èt dj'é yeû l'ocâsion di pârlér avou lèye. C'èst vrémint ène boune djin qui wèt voltî sès marmots au d'zeû d'tout. Toute simpe, èle a stî sèziye di l'akeuyè

des Fleûrusyins qui s'espotchît pou l'apro-chi.

Boune mère-pouye, èle couve vrémint sès dîs gamins blancs, djaunes, roudjes, èt nwèrs qui l'wèye-nut voltî èt lyi rinde-nut Bén l'amitié qu'èle distribûwe a plènes brassiyes.

Dji formule in souwèt : c'èst qu'l'opèration « Sauvez les Milandes » eûchîje røyussi, maugré lès rêflècsions di cèrtains grigneûs qu'on a dja Bén a s'occupér des maleûreûs d'Belgique sins co awè a s'cou-ru dès ètrangèrs... Wèye... Mins cès-la ont-is roubliyi qu'i n'a rén d'pus bia qu'l'entrède internationale... Qu'on s'rapèle les catastrophes di Mârcinèle, Lembele, èt Champagnole... Dè d'yu ç'qui lès sauveteûrs sont venus ?...

El charité n'a pont d'patriye !

EL MESSE BOURDON.

Page de Grammaire

Notre numéro précédent, p. 222. Rectification concernant la « remarque ».

Nos patois ne font donc ici aucune distinction de genre, il en est de même d'ailleurs pour traduire le-la, article simple ou pronom personnel français ; ils suivent donc les mêmes règles qu'en 1) et l'on a :

Article : l'ome, l'èglîje, èl pidjon, èl feu-me, lè staule, lè scoupe ;

Pronom : dju l'prinds, dju roubliye d'èl prinde, dju lè rmèts.

« D'èl » se distingue ici de « dè l' », préposition-article, contractés en « dèl » devant une consonne initiale.

V. M.

El Bourdon d'Châlèrwè

REVUE WALLONNE MENSUELLE ABONNEMENTS :

De soutien (luxé) : 140 F - Ordinaire 1 an : 90 F - 6 mois : 50 F.

Etranger : 1 an : 130 F.

(à verser au C. C. P. 198056 de F. Barry, Charleroi)

Edit. resp. : F. BARRY, 39, rue du Laboratoire, Charleroi. - Tél. 32.92.94

Tous les articles ou textes publicitaires sont publiés sous la responsabilité de leurs auteurs.

Début sètèmbe 44. I gn-a 20 ans. Lès boches pòurchûs pa lès Alliès èr pas'nût tout pènauds al rûwe du Pont Neuf. Dj'èsteu chef di posse di gnût avou ène dimi-douzène d'omes, al viye iscole d'el rûwe Ferrer (Battimint asteur disparu). Pou passer m'timps, dj'è scri les couplèts, sins prétincion, qui chûv'nût, èy' avant di nos tapér tout abiyi su no bédèrt, nos lès avons tchantè, du timps qui lès verts di gris, sins lachî, arpè-totit viès leu payis, à 'ne boûne vintène di mètes di nous autes.

Hitler' youp' la boum'

1er couplet

Vu qu'i n'rèveut qui d'ambiçon
L'grand mèsse di l'Al'magne.
In bia djoû s'a dit sins façon
Va fal'wèr qui dj'agne
Dins l'payis d'mès vijins
Au risse di m'cassèr lès dints.
I m'faut d'l'èspace vital
Et c'è-st-ainsi qu'l'animal...

Refrain

Hitler' youp' la boum'
Chûvant sès mwèchès idéyes.
Hitler' youp' la boum'
A lachî ès' grije arméye.
Evoyant sès divisions
Pou s'batte dissu tous lès fronts
Eyèt sacrè nom!
I faut r'conèche ène saqwè
C'est qu'il a yeu dèss sucès
Dins lès premis mwès.
Come il it vinkeûr
Su tètous, sauf l'Anglètère
I s'crwèyeut l'emp'reûr
Di l'Europe, èt minme di l'tère.
C'est çu qui pa d'vant l'micro
Dofe èrbeuleut come in sot
— « C'est mi qui va gangnî l'guère ! »
Mins il a yeu n'quente au r'vièrs
Youp' la boum' Hitler'!

2e couplet

Ça c'est dispus l'débarquémint
Didins l'Normandiye
Qui Dofe wèt à sès dètrimints
Qu'l'istwèrè èst candjiye.
Lès Russes èt lès Anglès
Belges, Amèrikins, Françès,
Ont moustrè au Furèr'
Comint c'qui c'est qu'on f'yeut l'guère!

Refrain

Hitler' youp' la boum'
A voulu candji d'tactique
Hitler' youp' la boum'
En boutant... dins l'élastique!
I n'fèt pus qui « vèrouyér »
Di « stopér » èt « d'colmatér »
Et si s'fèr r'matèr.
Sès saudàrts, qu'i vanteut tant
Is avanç'nût... en r'culant
Tout en triyanant.
Tous lès Alliès
Vont livrer l'dérène bataye
Et l'bia chancèliè
Is vont d'alér l'quéer pa l'gaye.
L'batch' va r'tournér su l'pourcha
On lyi croq'ra lès ochas
Yun pas yun à s'viy' canaye.
Dé l'diale qu'on foute dins l'infier
Youp' la boum' Hitler'!

N. Lemaître.

ZERO KINI...QUE

Est-i possible di fé tant d'chimagrâwes
Fé dèss sciamûres pacequ'èles ni catch'nût pus
Pa dèss soutès, leûs p'tits bouquêts d'babâwe
Qu'« à ciel ouvert » nos lès wèyons tout nus.

Est-c'qu'èles catch'nût avou'ne ispèce [vwèlète
Leûs bias visâdjes tout frais èt tout rous'lant
Qu'a tout momint nos fèy'nût dèss risètes
Nos atirant, fèyant toûrnér no sang.

Est-c'qu'èles catch'nût leûs p'tits nèz en [trompète,
Leûs oûy's, leûs bouches qui nos èsôrcèl'nût.
Leûs pids d'iscaw, leûs orâyes a l'rawète
Qui nos donnons, pa cints, dèss bètchs dissus.

Est-c'qu'is l'ont fèt ène masse di misomène
Dins l'paradis, quand Eve èyèt Adam
S'ont rèscontrès, put-ète in djoû d'samwène,
Di s'vîr tout nu, en zéro kini...que blanc...

Armand BERNIS

A la Fédération Wallonne Littéraire et Dramatique du Hainaut

SPECTACLES-TEMOINS

Trois troupes donneront, avant le 31 décembre, six spectacles-témoins. Ce sont « El coq walon » de Gilly, à Roux et à Châtelineau Taillis-Près ; « Les Walons » de Marcinelle à Gerpinnes et à Monts-Marchienne ; Montignies-le-Tilleul à Courcelles et à Chapelle-lez-Herlaimont.

COUPE DU ROI 64-65

Clôture de la liste des inscrits. Le Hainaut sera bien représenté puisque quatre sociétés ont donné leur adhésion. Ce sont « El Coq Walon » de Gilly, « Le Lys Rouge » de Souvret, « Les Muscadins » de La Louvière et « La Renaissance » de Pont-de-Loup.

REMISE DU PRIX BASTIN

Nous invitons nos sociétés à se faire représenter à la belle séance wallonne qui aura lieu le dimanche 29 novembre à Courcelles. Pour la première fois, le prix Marcel Bastin et la Cocarde du Mérite sont jumelés. Tous détails dans ce « Bourdon ».

ACTIVITE DANS NOS SOCIETES

Nous invitons nos cercles à nous prévenir de leurs organisations. Très bon départ cette saison. On en jugera par la liste ci-après de communiqués nous parvenus depuis que se sont ouverts les rideaux de nos scènes wallonnes.

13-9 A Gosselies, « L'Equipe Tchantons » présente un cabaret avec Roger Duhautbois, Ghislain Nicolas, Modeste Molle, Emile Daumery, Robert Cuvelier, Lisette Roelandt et Eliane Cuvelier. Avec la création de « Rêvèyon » 1 acte de Roger Duhautbois.
A Fontaine-l'Evêque, « Les Disciples d'Emile Zola » jouent « Tièsse de lisse », 3 actes gais de Roger Duhautbois.

(voir suite en p. 247)

TOUS LES IMPRIMES

TYPO • OFFSET • ROTATIVE

COMPTOIR GENERAL D'IMPRIMERIE

FELICIEN BARRY

39, rue du Laboratoire - Charleroi

Téléphone : 02/32.92.94

Soins • Célérité • Prix étudiés

Lois Sociales

Fiscalité

Droits de succession

Comptabilité

Prêts hypothécaires

Assurances

G. PARDOEN

65, RUE SOHIER - JUMET

Téléphone : (07) 35.48.68

PALAIS des BEAUX-ARTS de CHARLEROI

MERCREDI 11 NOVEMBRE 1964

à 19 heures 30

Grand Gala d'Opéra

DE L'ARMÉE SECRÈTE

L'œuvre grandiose de Saint-Saëns

SAMSON ET DALILA

AVEC

Jan VERBEECK

Lucienne DELVAUX

Gilbert DUBUC



Orchestre sous la direction de M. René DEFOSSEZ - Mise en scène de Marcel CLAUDEL.

La location est ouverte uniquement au Café du Beffroi, 15, rue du Dauphin - Tél. : 32.18.76.

Mi djintîye, mi djolîye man.man

SOUVENANCES

Souvenances, viyès souvenirs...

Co Bén souvint, quand stauré dins mès sâyes (bale d'avoine) réfârdêlê dins l'nwâreû dè l'gnût, qui l'somây ni vout nèn clôre mès-oûys, dji rêmine dins m'viye makète (tête) dèss souvenirs di djon.nesse. I gn-a pacôp dèss cènes qui vèyent du si parfond di m'mémwère qui dji m'dimande comint ç'qu'on pout si rapèlêr di d'si lon qu'ça. C'est iène di cès-la qui dj'vas vos raconter.

Faut vos dire qui m'man.man, veuve a vingt-chij ans avou quate éfants, ni s'avève nèn lèyi aflachî. Vive, volontère, tièsteuwe, couradjeuse, èle n'avève nèn voulu rèsponde au d'zir di m'vi parén qui vlève a toute fwace qu'èle dimère a l'cinse èt min.me lès mènaces nè l'avène-seû fé ployi; èle voulève ôrdêr si libèrté. Di c'timps-la on n'conechève nèn co lès pensions, min.me pou lès-omes du tchèn d'fièr où ç'qui m'père avève siti empwèyê. Avou li p'tit sint crèpin qu'èle avève dins si spaugne-maule (tirelire) vè-le-la st-èvoye a Leuze pou z-aprinde a tricoter a l'machine, avou sès deûs gamins a sès cotes, lèyant sès deûs fiyes dilé des matantes.

Quand èle en-nn'a seû asséz, nos-estons st-èvoye dimèrêr a Soignies dins ène pitite cassine di deûs places, bâtiye dins ène rouwalète. Dj'avève sèpt ans, mi p'tit frère cénq èt d'mi; mi man.man n'a jamés voulu s'adrèssi a sès parints èt bias-parints pou ièssè édiye, èle èstève bèn trop tièsteuwe, trop fière.

Pou s'mèsti di tricoteûse falève qu'èle si fèye conaiche. Nèn quèstion d'en-nn-alér a l'imprimeûr, oussi, su dèss d'mèyes foûyes di cayès, a-t-èle sicrit lèye-min.me si p'tite réclame. Nos-avons sti kèrtchi d'alér fé l'facteur, et mè v'la st-èvoye, mi frère pa l'mwain, stichî lès circulères padzous lès uches; ça nos-alève fén bèn. No man.man nos avève bèn r'comandé di n'nèn lès disgarcinér (prodiguer) èt di n'nèn z-è mète dins lès trop belès maujos. Li publicité avève fèt s'n-èfèt pusqu, dèdja li lèdimwain on lyi apwârtève dè l'bèsogne. In marchand qui d'mèrève dins l'reuwe en face dè l'rouwale, èt qui fiève li d'mi gros di lin-ne, tchausses èt tchaussètes è comandève pa douze douzin-nes au còp, si bèn qui m'man.man a duvu prinde ène pitite apurdisse. Mins si lès commandes èstène grosses, i falève travayî a bon martchi èt c'est chis cens qu'èle ruçuvève pou ène pèrè di tchausses (12 centimes); oussi di chij-eûre au matin, a pacôp, passé mèynût, lès zizizi dèss machines rimplichène-t-is l'maujo èt dispûs dèss eûres, bèrci pa s'renguin.ne lès deûs p'tits tchots (enfants) èstine èvoye ritrouvêr lès anges dins l'paradis.

Lès deûs machines a tricoter èstine dressiyès su in laudje et oût ètabli, padzous l'quél dji d'mèrève bèn astampé; nos n'n'avève fèt no p'tit domin-ne, no r'fuge, èt nos passène drola, dèss-eûres d'asto a djouwér. Nos avène chaque in p'tit coussin pou qu'no fèssart n'eûche nèn frèd su lès tilyas; in p'tit chame nos sièrvève di tabe. Dji tchantève dèss p'titès-arguèdènes qui no man.man muzenève en tricotant; dji racontève a Yon-Yon — c'estève li nom d'amitchauvité (amitié) qui nos donène a m'frère Lèyon — lès istwères qui dji lijève su dèss-imâdjes d'Épinal qui nos achetène pou in liârd, no dringuèle du dimègne. Li cène qu'il èn-mève li mia, c'estève « Geneviève de Brabant » èt quand dj'arivève a l'fén, qui l'bonne gate vènéve moru su l'fosse da Geneviève, il èstève téléminet mouvé (ému) qui pacôp i brèyève.

— Alez vos tère, grand laulau, dijève-t-èle mi man.man, vos savoz bèn qui ci n'est qu'ène fauve, èn'don!

Mins gn'avève nèn moyén dè lyi fé comprinde li réson... a mi non pus, d'ayeûr.

Pacôp nos discuréne li timps a vir diskinde lès tchausses a chaque toûr di coublète (manivelle).

Quand m'frère sokiève (sommeiller) sitauré su s'coussin, alòrs mi grand pléji c'estève oussi di fé du tricot, mins a m'manière. Mi machine c'estève ène bobine a filé avou quate claus d'chabots clawés a l'copète; avou ène èpingue en ch'veûs dji fiève ridér dè l'lin-ne au d'izeû dèss claus et pou trau du dzous, sòrtichève ène twârtchète (petite torche) di toutes sòrtes di couleûrs. Dèss corons d'sayète (bouts de laine) dj'en-nn'avève tant-èt-pu, c'èst-auji a comprinde. Dji v'lève awè asséz d'còrdelière pou fé in p'tit tapis d'pids pou m'man.man pou qu'èle n'eûche nèn frèd en tricotant. Quand falève ripwârtêr dè l'bèsogne aus-ès djins, c'estève nos-autes deûs m'frère qui s'è kèrtchéne èt nos n'n-alène mi, trin-nant mi rwède djambe, li pwartant l'twèlète (toile enveloppant la marchandise) quand ça n'estève nin trop pèsant.

Nos èstène toudis fén nèt (propre) dins nos gueniyès (vieux habits) viyès mins jamés disferlopées (trouées). Fwârt bèn èlèvés, polis, avinés (gentils) nos pléjène bèn èt c'est co bèn rare quand lès djins ni nos donène nèn ène pitite drènguèle (pourboire) a l'copète du d'vu. Man.man lès mètève dins in spaugne-maule.

— Sèrè pou vos-achetêr in bia costume a Pauques. Mins pacôp, nos l'wèyène sitichi li lame d'in coutia dins l'craie dè l'bwèssè qu'èle sikeûjève pou fé ridér sakants pices dins s'mwain; èt mi p'tit frère lyi d'mandève:

— C'est pou l'costume, man?

Mi qu'estève dèdja pus furèt (futé) dji rèspondève:

— Non, c'est pou fé crèvêr lès soris qu'i gn-a dins l'armwère!

— Oyi, man.man? Dj'ai peu dèss soris, mi.

Et m'man.man nos rabrèssait tous lès deûs, di tout s'cœur, mins avou dèss lâmes aus-oûys. Li misère vos fèt clèrvwèyant tout djon.ne, èt l'bûre n'estève nèn co trop souvint a l'oneûr su no tâbe, nos duvéne nos contintêr dèss târtines dôborées (enduites) di suc di pot (cassonade), èt ça nos chènait bon...

Nos n'n-alène a scole tous lès djoûs come deus p'tits-omes, tout seû, qwèqu'i gn-avait dèdja ène pitite trote dè l'maujo, mins a ç'timps-la gn-avait co pont d'auto.

In djoû, come nos sortène dè l'sicole, in gros nwâr tacon (nuée d'orage) aboulève (venait vite) d'au lon; li mèsse ricomande aus-ès-èfants di dispèchî a-z-écouru a leû maujone avant qui n'plouve. Oyi, facile a fé pou lès cèns qu'avène dèss bounès djambes, mins mi stroupi dj'aurève ieû malauji di chûre li daladje si bèn qu'a mitant voye, li vint a monté, a ûlè èt qu'il a comincî a tchère des gouttes come dèss potèyes (petit verre de genièvre) èt avou ça ène nulève di grusias come dèss kinikes (petites billes). Ène alumwère (éclair) in còp d'tonwâre nos-oblidje a no mète au rkwè (a l'abri) dizous n'grande pwate qu'estève au laudje. I drachève a saya èt li p'tit Jésus djouwève a l'boulwèr au paradis. Nos n'estène nèn chitaus (peureux), no man.man nos avève rafranchi dèss oradjes, n'èspèche qui li p'tite mwain di m'frère trianève dins l'mène. Chaque còp qu'il alumève, nos fiène in signe dè l'cwès et falève co qui dj'riye en wèyant Yon-Yon què l'fiève a l'aurviers. Mins la l'plouve qui djoke, qui l'tonwâre s'ètind di d'pus lon èt qu'in ré d'solia vènt racléri l'timps. Nos rabatons li capuche di no p'tit caban èt nos sortons du passadje. Mi frère mi satche pa l'mwain en poussant ène èsclamûre:

— Wétiz, Riri, dèss liâds!

Et come d'èfèt, didins l'coulotte dji wès dèss pices di manoye, i gn'avève bèn ène douzin-ne di toutes sòrtes, dji lès ramasse èt nos v'la récouru a l'maujone li pus rate qui nos plons.

No man.man nos ratindève avou ène miyète d'angouche èt tout nos rabrèssant èle dimande:

— Vos-avoz d'mèrè a scole, bèn seûr?

— Non, man-man, réponds-dje, mins nos nos-avons mêtû a yute (a l'abri), èt wéz ç'qui nos-avons trouvé didins l'rucho en r'vénant. Et djè lyi tinds li niyau (magot).

— Boune Sainte Mariye! Ewou avonz ieû ça, mès-èfants?

— Nos l'avons trouvé dins l'rucho, man.

— Oyi, di-st-i mi p'tit frère, c'est Yon-Yon qui l'a vu.

— Et vos n'avez vèyu pèrson.ne qu'auréve poulu lès awè pier-dus.

— Gn'avait nèn un tchén dins l'reuwe, man-man.

— Eh bèn! d'è v'la iène di trouvâye, di-st-èle en comptant.

— I gn-a dja pou bran-mint, man?

— C'est come si vos-aviz tricoté vingt'quate père di tchausses, mès colaus.

Et tout nos rabrèssant èle dimande.

— Qu'alons-n'fé avou ci p'tit trésor-là? Qwè ç'qu'i vos chène on Riri?

— Mi, m'an-man, dji vouréve bèn du rognon pou soupér.

— O oyi, aspouye-t-i mi p'tit frère.

— Bèn ça va mès-èfants, vos sèroz contintés. Tenoz alèz-è n'n-achetér in gros èt ène dimèye live di bûre. Li timps nos-a chènè bèn long en rotindant l'eûre du r'pas et quand on a cût l'rognon li vène nos rindéve wèspiant (remuant). Qué fristoûye mès djins!

No man-man copéve dès p'tits boukès qu'èle mètève a djipète su dès carés d'pwain qu'avéne trimpé dins l'sauce èt chaque a no tour, nos r'cuvène no paurt. C'estéve come ène mère pièrot qui donéve li bètchiye a sès djon.nes èt chaque còp qui nos drouviène no bouche, èle fiève li min-me djèsse, sins l'voulu. Et ça nos fiève rire. Mins dji wèyéve bèn qu'èle rouviève core assez souvint d'è prinde si paurt et djè lyi ai dit:

— Mins, vos, man-man, i m'chène qui vos n'mindjiz nèn bran. mint, c'est bon pourtant.

— O mi, m'gamin, dji n'ai wère fwain, m'a-t-èle répondu, en souriant.

— Mi boune Man-man...

.....
Dispûs, têt' di long di m'vikériye, èn'n'ai-dje fèt dès ban-quets, èn'n'ai-dje mindji di toutes lès sôrtès di mets dins m'payis come a l'étrangér, mins i gn-a nèn r'pas qu'a seû disfacér di m'mémwère çu qui l'brécadje (burin) du rognon d'pourcia avéve gravé.

Henri PETREZ

Armée, Amour maternel et orthographe!

LÈTE A IN SOUDART

M' chère Efant,

Dji prind l'plume pou vo s'crîre ène pitite lètte pusqui dji né ré d'aute a fé pou l'momint.

Dji seûs bé contèn-ne qui vo s-apurdèz bé a scole militère pou div-nu ène saqui d'pu malé.

Droçî tout va bé, dji vé d'payît vo nouvîa abon-mint au Bourdon d'Châlèrwè, li p'tit è st'a scole èyèt vo papa è st'au tchamps avou lès vatches.

Nos-avons lès gates qu'atrap-nus ène maladiye dins leûs cwa-nès, c'est co ène èpidèmiye qui roûle dins lès bièsses, vo papa s'dè r-sint.

Mi djé fé dès nouves tchèmijs dins lès viyes di vo grand-père pou vo p'tit frère, èles sont st'ène miyète pitite mins i l'ès mèttra au bia timps pasqui i piche co dins sès marones è après l'ivîer qu'on-a yeû deûs solias s'nè né t-trop.

Djé lis dins l'gazète qui m'couzène Gustine-du-lapé èsteû mwate d'èl nécrolojiye, dji n'irè-né a l'intèrmint quéq-fiye qu'ça s'atrapè, è nos n'savons né min-me si s-nè né d'ène afère come ça qu'no biquète è crèvéye, lès bièsses come lès djins, ça va râde, n-do.

SUR L'ÉTANG

Poème drôlatique

dit par Georges Bricoult
dans la revue

«Mont-sur-Marchienne en Surbouvain» (1963)

J'étais avec Suzon en barque sur l'étang
Et dans l'eau se mirait un ciel bleu de printemps
Le soir laissait tomber son voile de mystère
Et j'avais l'impression de ramer vers Cythère
Pendant qu'une hirondelle en vrai porte-bonheur
Nous suivait tel l'amour qui veille sur un cœur.

Par un coup de hasard vraiment providentiel
Nous étions seule à seul entre l'eau et le ciel
Et nous vivions ainsi le merveilleux silence
Où sans se dire un mot tout devient confidence
Laisant au lendemain les plus beaux des serments
Que rien ne brisera quand on aime à vingt ans.

Je contemplais Suzon assise devant moi
Sans pouvoir lui cacher l'ampleur de mon émoi
Elle était la beauté, la tendresse et le charme
Aussi fou de désir, ayant lâché les rames
Me penchant tout à coup pour lui prendre un baiser
J'ai bien cru que la barque allait se retourner.

C'est alors que Suzon en souriant m'a dit:

— «Wète a c'qui t'fais ô bièsse, dji n'sais nadji, sais-ce mi».

S.A.B.A.M. — (Juin 1963)

Freddy Neufort.

M' chère garçon si lès portrés d'soudart ni couss'nus né t'trop, vo plèz bé è fé ène dimèye-douzène nos les mèttrons au meûr ou s'qui l'tapis è s-kètè pou catchi les traus, pou çoula i n'faut né fé lès chix min-me.

Vo ma-seûr vo s-èveye 20 F sins qu'dji nè l'seûche.

Dji roubliyeû d'vo dire qui l'fiye du porion s'mariye avou in bout-feû di Boubiè, èle ratind pou l'mwè d'aoûsse ène saqwè d'apau-près pasqu'èle ni vout qu'du bia dins s'minadje.

Dji n'vwèt pu ré a vo dire pou audjoûrdu mins dji vo rabrèsse vo bia p'tit mouzon pou tètous.

Vo mame, Mèlaniye Gazette.

FEDORA.

Petit poisson deviendra grand...

Vla qu'au d'dibout de l'ligne, il aperçwèt l'bèchadje.
Li pêcheur fère in còp pou z'acrotchî s'n'auzin
Aus-ès lèpes d'in pêcheon qui r'montent d'l'amòrsådje...
Ç'asteut pou sòrtu d'euwe nèn co l'doube d'en' alvin.
Si dj'li r'mèteus dins l'euwe? I pourent fèr s'crèchine.
Rézoneut-i no n'ome en distatchant l'crèquion:
Mins ravisè bèn râte, ni sondjant pu qu'à s'syince:
Pou les rûjes qui ça m'donne, dji n'conès pon d'pardon.
Dins l'goujonière èv-là rmijî no ptit gouvion.
D'è faut saquants douzènes avant d'parlèr d'ripaye!
Tout souriyant l'pêcheur fèyeut n'aute réflexion:
In mouchon dins èn' mwîn, c'est co mia qu'deus su l'âye.

Fernand DUPONT

A r'tènu pou pârler walon come a Mont'gnè

« AD PERPETUUM LINGUAE USUM »

In sprowon,
ou doubén ène ispreuwe,
ou co in mouchon a vatche.

El cocote.
I va plouère, c'est du vint d'Bou-
fiou (vieux).

A bwère au via!

In mitcho (vieux).

Ene kèrtinète (vieux).

Ene kèrtinète

Ene rombosse (vieux).

Ene télé.

In mourzouk
ou doubén in gnouk.
Dèl babâwe.
In djanti.

In djanti a canadas.

Ene lavalère.

In livia (vieux).

Un étourneau.
Oiseau essentiellement insectivore, trouvant sa pâture dans la bouse; est considéré comme agent propagateur de la stomatite aphteuse, d'où son nom de « mouchon a vatche ».

La stomatite aphteuse.
La commune de Bouffioulx est située au sud de Montignies-sur-Sambre.

Interruption d'un antagoniste au cours d'un meeting électoral.

Reliquat de pâte dont on faisait un petit pain.

Panier en paille dans lequel on déposait les pains façonnés pour les faire revenir.

Par analogie: un chapeau de femme démodé.

Pommes entourées de pâte et passées au four.

Une écuelle.

De mauvaise mine.
En général un misanthrope.
Des tripes.

Espèce de tréteau pour placer un tonneau de bière qu'on soutire au robinet.

Coffrage pour loger une provision de pommes de terre.
C'est du français. Toutefois, les lecteurs du « Bourdon » qui posséderaient une photo d'un homme à la mode d'autant du siècle dernier, pourraient y voir un cordon noir passé autour du « col rabattu » de la chemise et tenant lieu de cravate. On disait: « il a mî s'lavalière! » pour montrer l'élégance de celui qui la portait.

Rigole creusée dans les galeries de la mine pour l'écoulement des eaux « dins l'bougnou ».

El bougnou.
Ene tchife.

In r'passeû d'fosse.

Ene buskète.

Dès bûjas.

In buc di rubârbe,
ou doubén in buc di cèleri,
ou co in buc di chou.

L'martchand d'sintes (vieux).
Fèr di s'yane.

R'montér l'orlodje amau...

In pouf.
Tossi curieu qu'in maule d'agasse.
In r'passeû d'sizètes.
Stiklér s'pougnèt.
Ene lantiène.

Ene kawéye di...

(à chûre)

Le fond de la mine.
Une voie de Decauville dans la mine.

Métier très dangereux, qui consiste à réparer le guidonnage d'une cage d'extraction. L'ouvrier est toujours juché dans le vide, « au d'dizeu du bougnou ».

Mesure prise avec un morceau de bois, par exemple pour scier plusieurs pièces à la même dimension.

Naissance du plumage d'une volaille qui apparaît sous forme de points noirs lorsqu'elle est déplumée.

Une tige de...

Le vidangeur de poubelles.
Avoir de la fierté dans les manières.
Avoir une relation clandestine chez...

Une dette.
Rapport à la pie voleuse.
Un rémouleur.
Se fouler le poignet.

Petite ouverture découpée dans un morceau de tôle qu'on faisait glisser pour assurer la quasi fermeture du trou d'air placé en dessous du foyer d'une ancienne cuisinière à longue buse, permettant d'y passer le tisonnier pour nettoyer le feu. On disait: « les poussières èrpa'snu pa l'antiène ».

Un peu de sucre ou sel ou poivre, etc.

Fernand DUPONT

LOCATION PERRUQUES
TOUTES EPOQUES

TOUT POUR LE GRIME
ET MAQUILLAGE

G. LACOUR

88, Rue de Montigny (Prolongée)

CHARLEROI

Tél. : 32.59.63

VOUS TROUVerez
**TOUT CE QUI CONCERNE
LE CHAUFFAGE**

AU CHARBON, AU MAZOUT OU AU GAZ

AUX ETABLISSEMENTS

BIOT-LINGLIN

Place de la Digue - CHARLEROI

Importateur des chaudières au gaz « VAP »

DES VERS DANS LAPOMME

Comédie en deux actes de Jean-Louis WALLS

DISTRIBUTION

M. DUPONT, agent de change, 50 ans et SUZY, sa dactylo, 25 ans.
PIERRE, employé de M. Dupont, 25 ans et JOSEPH, huissier, entre 25 et 60 ans.
LAPOMME, médecin, 50 ans, et ROSE, son infirmière, 25 ans.
PETIPOIS, client sérieux de plus ou moins 50 ans.

DECOR

Ambiance et bureau d'agent de change avec tout ce que ces mots comportent de fantaisie, d'ordres, de contre-ordres aux balançoires des cours de Bourse.

Les héritiers d'un Courteline y trouveraient certainement leurs comptes : des contes en bandes ; plus de billets doux que de billets de banque. Pape-rasses, classeurs. Un dictaphone souvent aphone. Affiches et fiches qui se trient et se tirent à volonté, par enchantement, c'est le cas de le dire. Une ou deux machines à écrire, entre autres, des vers ainsi qu'une autre à calculer profits et pertes, coûts de rendez-vous.

Dans ses rayons en demi-lune, la glorieuse incertitude de la fortune descend et monte aux (souffrages de loteries.

Le « Moniteur » et quelques journaux de la même veine — ou de déveine — flottent sur des photos de magazines qu'ils dissimulent.

L'ironie des toutes premières pages, metteur en scène, te permettra d'imaginer le beau désordre, effet de l'art avec lequel tu disposeras les sièges, armoires, tiroirs, pots de fleurs. Mets-y de l'amoureuse nonchalance qui flirte avec la joie de vivre empoussiérée, bureaucratique sans quoi le sort de tée Phynance — autrement dit du monde entier — ne deviendrait pour l'actionnaire que ce qu'il est : sans intérêt.

ACTE PREMIER

Scène première

Pierre - Suzy

PIERRE, au téléphone. — Vendez, Monsieur, vendez ! Vendez, même si la bourse monte, même si elle descend... Oui, Monsieur, oui, vendez, mais laissez-moi travailler.

SUZY — Oh, Pierre, du calme : c'est un client !

PIERRE, au téléphone, en envoyant un baiser à Suzy. — Pourquoi vendre ? Parce qu'il est préférable de toucher de l'argent pour faire un voyage de noce que d'attendre.

SUZY — Voyons, Pierre.

PIERRE — Ah, vous avez 80 ans, vous ne voulez pas vous marier ? Vous avez tort. Bonsoir. (Il racroche).

SUZY — Enfin, Pierre, te rends-tu compte de ce que tu fais ?

PIERRE — Oui.

SUZY — Sûrement pas. Tu perds la tête.

PIERRE — Je la perdrais volontiers, si tu me la retrouvais pour la garder.

SUZY — Tu me vois avec deux têtes, comme Janus.

PIERRE — Qui ?

SUZY — C'est un dieu grec ou bien romain. Tu vas perdre autre chose que ta tête.

PIERRE — Quoi donc ?

SUZY — Ta place ! Monsieur Dupont, notre agent de change comme tu l'appelle, t'a engagé pour prendre note des commandes téléphoniques et non pour envoyer les clients en voyage de noce à 80 ans.

PIERRE, s'approchant d'elle. — Depuis que je vis près de toi, je ne pense plus qu'à me marier.

SUZY, le ramenant à sa place. — Je n'épouserai jamais un chômeur professionnel. (Elle retourne à sa machine).

PIERRE — Je ne suis pas chômeur, puisque je suis ici.

SUZY — Attends un peu, peut-être plus pour longtemps. Nom d'une pipe ! Presque midi et le courrier n'est pas terminé. (Elle tape à la machine).

PIERRE — Quand m'aimeras-tu ?

SUZY — Jamais ! Laisse-moi terminer mon travail.

PIERRE, voyant Joseph entrer. — Zut, voilà l'affreux !

Scène II

Suzy - Pierre - Joseph

JOSEPH — Bonjour, et le courrier ?

SUZY — Ça arrive.

PIERRE — Ça vient.

JOSEPH — Oui, bien, faites vite : je voudrais liquider la mise en boîte avant le casse-croûte ; il est midi.

SUZY — Midi ! Qu'est-ce qu'il veut dire ?

PIERRE — La mise en boîte veut dire le transport du courrier ; le casse-croûte, c'est son déjeuner.

SUZY — Quel langage !

JOSEPH — Je me comprends, et si le courrier n'est pas à la boîte avant vingt minutes, le singe va encore me ratatiner le bas du dos.

SUZY — Joseph, quelles expressions ! Vous aurez votre courrier dans quelques minutes.

JOSEPH — C'est déjà quelques minutes de retard, Mademoiselle.

PIERRE — Silence, l'affreux !

JOSEPH — Vous, le grand prétentieux, ne m'agacez pas, hein ! Sinon...

SUZY — Silence ! Laissez-moi terminer, s'il vous plaît. (*Elle travaille aux enveloppes*).

PIERRE, *prenant une feuille à la main*. — Ah, Joseph, que dit votre femme chérie, votre petite épouse adorée, lorsque vous lui lisez des vers ?

JOSEPH — J'sais pas.

PIERRE — Comment, jamais un mot gentil ? Rien ?

JOSEPH — Non.

PIERRE — Oh, le vilain oiseau ! Elle ne vous aime pas ?

JOSEPH — J'sais pas.

PIERRE — Comment ça, vous ne savez pas ?

JOSEPH — Non : j'suis pas marié.

PIERRE — Moi non plus, mais... (*Lorgnant Suzy avec un signe d'intelligence à Joseph*)... mais j'aurais voulu savoir. J'espère me faire aimer pour mon intelligence et pour ma délicatesse. J'ai tout essayé. J'écris des vers maintenant.

JOSEPH — Oh, pour aller à la pêche ?

PIERRE — Ecoute, vieux sacrifiant, si ce n'est pas beau ce que j'écris. (*Il lit, déclame*).

Chérie, viens avec moi, car déjà l'herbe pousse.
Nous irons ça et là en marchant sur la mousse,
Faisant devant nos pas se sauver les lapins,
Nous rions au bonheur...

Tu vois, je suis en panne : je ne trouve pas de rime à lapin.

JOSEPH — Le lapin s'est sauvé avec la rime ?

SUZY, *intervenant*. — Tu veux une rime à lapin ?

PIERRE — Oui, mon amour.

SUZY — Crétin, là, tu es content ? (*Pierre hausse les épaules et se rassied*).

JOSEPH — Elle est bien bonne, celle-là ! Oh, j'oubliais, je suis entré aussi pour dire qu'un drôle de client de Monsieur Dupont attend dans le couloir.

PIERRE — Monsieur Dupont n'est pas là ?

SUZY — Pierre, il faut le recevoir.

JOSEPH — Surtout qu'il bégaye drôlement.

PIERRE — Raison de plus, je n'ai pas le temps, je suis occupé.

SUZY — A poser des lapins !

JOSEPH — Qu'est-ce que je réponds, moi ?

PIERRE — Zut !

SUZY — Faites entrer le Monsieur.

PIERRE — Les femmes sont contrariantes.

JOSEPH — Et les clients donc ! A tout de suite. J'envoie le bonhomme.

SUZY — Joseph, soyez poli.

JOSEPH — Ben, quoi, c'est pas une bonne femme, alors... Je fais entrer le type. (*Pierre sourit*).

SUZY, *haussant les épaules*. — Faites entrer ce Monsieur. (*Joseph sort. Petipois entre*).

Scène III

Petipois - Pierre - Suzy

PIERRE, *se levant*. — Vous désirez, Monsieur ?

PETIPOIS — Je vous vous, vouvou...

PIERRE — Vous me vouvoyez.

PETIPOIS — Je voudrais papa... papa...

PIERRE — Papa, à votre âge !

PETIPOIS — Non, pas papa, papa... parler.

PIERRE — Nous n'en sortons papa.

PETIPOIS — Parler à mau... mau...

PIERRE — Les Mau-Mau, c'est au Kenya, en Afrique, Monsieur.

PETIPOIS — A Mau... Maurice du... du...

PIERRE — Dudule ?

PETIPOIS — Dupont.

SUZY — Oh, enfin ! Monsieur Dupont ne va pas tarder.

PETIPOIS — Mer... mer...

PIERRE — Merquai ?

PETIPOIS, à Suzy — Merci, Mama... Mama...

PIERRE — Laissez mama tranquille. Que lui voulez-vous à Monsieur Dupont ?

PETIPOIS — Meu... Meu...

PIERRE — Il devient vache à présent.

SUZY — Voyons, Pierre.

PETIPOIS — Meu... meu... sieur Du... Dupont n'est pas là. Zut, c'est cu... curieux : ça s'attrape.

SUZY — J'ai cependant peur que vous ne deviez trop attendre.

PETIPOIS — Coco... coco... coco...

PIERRE — C'est à Suzy que vous en avez ?

PETIPOIS — Coco... comment, Du... Dupont n'est papa... pas là ?

PIERRE, *excédé* — Dupont est parti pour toujours. Vous ne le reverrez plus jamais.

SUZY — Voyons, Pierre, tu exagères.

PETIPOIS, *affolé*. — Vous en êtes-vous sûr ?

PIERRE — J'en suis tout à fait sûr.

PETIPOIS — A, mon didi, ah, mon Dieu, papa... parti... et mon ananas...

PIERRE — Votre ananas, nous l'avons mangé.

SUZY — Calme-toi, Pierre, voyons.

PETIPOIS — Mon ana... mon anana... mon anargent. Manman, manman...

PIERRE — Il appelle sa mère à présent.

PETIPOIS — Man... man, mangé mon na...nargent.

PIERRE — Mais, non, votre ananargent n'est pas manmangé. Zut, ça continue.

PETIPOIS, *n'écoulant plus*. — Un anana, anana... gent de change paparti avec mon anana... nanargent et c'était mon anami. Je vais pré... pré... pré...

PIERRE — Allez dans le pré.

PETIPOIS — Prévenir la popo... la popo...

PIERRE — Sur le pot aussi.

PETIPOIS — La police ! (*Il sort*).

PIERRE — Bonne idée, Meu... meu... sieur Petipois. Allez, allez vite et fichez-nous la paix.

Scène IV

Suzy - Pierre

SUZY — Pierre, es-tu devenu fou ? Ce pauvre homme est capable d'aller se plaindre à la police.

PIERRE — Tant pis, ils en ont pour un moment avant de le comprendre, les pauvres ! Si tu avais trouvé ma rime à lapin, ce ne serait pas arrivé.

SUZY — Je crois que tu vas encore trouver d'autres lapins sur ton chemin.

PIERRE — Arrête, merveille ! Bravo ! Voilà ma rime à lapin : chemin. Je suis sauvé.

SUZY — Mais pas sauvé du civet. Tu vas passer à la casserole : attends le retour de Monsieur Dupont !

PIERRE — Dupont, je le ferai rimer avec cochon.

SUZY — Jusqu'au jour où il découvrira à quel genre de travail tu passes ton temps ; alors, toi, tu seras le dindon.

PIERRE — Ça reste dans la basse-cour. *(Il écrit et lit tout haut).*

Faisant, devant nos pas, se sauver les lapins,

Nous rirons au bonheur de courir les chemins.

Suzy, viens avec moi ; l'hiver s'en est allé.

Nous irons seuls, au bois, à deux, nous promener,

Délaissant pour toujours le patron, ce Dupont

Qui promène partout sa tête de cochon.

(Il se lève et va près de Suzy pour lui relire le poème). — Qu'en dis-tu ?

Ce n'est pas gentil, ça ?

SUZY — Sauf pour Monsieur Dupont : s'il tentait de parler de tête de cochon, il serait content ; adieu, veaux, vaches...

PIERRE — Oui, oui, d'accord, mais pour le reste, les lapins, l'herbe et la nature, qu'en dis-tu ? *(Dupont entre).*

Scène V

Suzy - Pierre - Dupont, puis Joseph

SUZY — Bonjour, Monsieur Dupont.

PIERRE, qui n'a pas vu Dupont. — C'est tout ce que tu en penses : bonjour, Dupont ?

SUZY, plus fort. — Bonjour, Monsieur Dupont.

DUPONT — Oui, bonjour. Au lieu de répéter toujours trente-six fois, vous feriez mieux d'expédier le courrier à temps, comme je vous le demande.

PIERRE, surpris. — Oh, oui ! Bonjour, Monsieur Dupont.

DUPONT — Encore ! Oui, bonjour. Et ça, qu'est-ce que c'est ? *(Il montre le poème de Pierre).*

PIERRE, gêné. — Ça, ce n'est rien : c'est du courrier.

DUPONT — Donnez. *(Pierre donne la feuille à Suzy).*

PIERRE — Voilà. C'est le compte de Monsieur, de Monsieur...

SUZY, à son secours. — Lapomme. *(Mettant les vers dans l'enveloppe de Lapomme).* — C'est le compte de Monsieur Lapomme. C'est la dernière note du courrier. Voilà, fini, Monsieur Dupont ; c'est terminé.

DUPONT, regardant l'heure. — Midi dix ! Vous allez encore retarder l'expédition. Le facteur va passer d'une minute à l'autre. Appelez Joseph.

PIERRE — Non, pas lui !

DUPONT — Pourquoi ?

SUZY — Je posterai le courrier moi-même.

DUPONT — Je ne vous paie pas pour cela. D'habitude, c'est Joseph qui s'occupe des lettres. J'exige qu'aujourd'hui, comme chaque jour, Joseph aille au bureau de poste. *(Criant).* — Joseph, Joseph, Joseph !

PIERRE — Zut ! Et mes vers ?

DUPONT — Quoi ? Que dites-vous ?

PIERRE — Rien, Monsieur.

DUPONT — Vous parlez tout seul, maintenant ?

SUZY — Il est un peu surmené, Monsieur. Excusez-le.

DUPONT, prenant le paquet de lettres sur le bureau de Suzy, comptant, à l'avant-plan les enveloppes fermées en regardant les adresses. — Appelez donc ce sacré Joseph.

PIERRE et SUZY, inquiets, appelant faiblement. — Joseph !

PIERRE — Non. *(Suzy, en même temps, dit : Si.)*

DUPONT — Bon, je vais l'appeler moi-même. Joseph, Joseph ! *(Joseph entre avec une moitié de sandwich en main, une moitié en bouche).*

Scène VI

Les mêmes, plus Joseph

DUPONT — Sacré Joseph, vous êtes sourd ?

JOSEPH, parlant difficilement. — Quand je mange, j'entends mal.

PIERRE — Tellement il fait du bruit en mâchant.

SUZY, à Joseph. — Ne l'écoutez pas. *(A Dupont).* — Monsieur Dupont, je vais porter les lettres moi-même. Joseph mange.

DUPONT — Mademoiselle, il est midi vingt. Allez déjeuner. Joseph se débrouillera.

PIERRE — Monsieur Dupont, je n'ai pas faim aujourd'hui. Voulez-vous me permettre de porter le courrier ?

DUPONT — Non ! Du reste, j'ai un dossier à consulter. J'ai encore besoin de vous. Joseph, voilà le courrier, allez. *(Joseph met le reste du sandwich en bouche et prend les lettres sans pouvoir parler).*

PIERRE — Vous allez faire étouffer cet homme. C'est inhumain, Monsieur. DUPONT — Occupez-vous de vos affaires et pas de celles de Joseph.

Allez, Joseph, allez.

JOSEPH, sortant, en mangeant toujours, avec un air grognon, résigné. — Bon, bon.

Scène VII

Dupont - Pierre - Suzy

SUZY, montrant qu'elle suit Joseph. — Alors, bon appétit, Monsieur Dupont. Au revoir. *(Pierre lui envoie un baiser).*

DUPONT — Au revoir, Mademoiselle. *(A Pierre).* — Donnez-moi le dossier C.T.I.R. Pourquoi ces signes ?

PIERRE — Je dis bon appétit à Suzy. *(Celle-ci sort).*

DUPONT — Par signe ?

PIERRE — A la chinoise.

DUPONT — Assez de chinoiseries, s'il vous plaît. Trouvez-moi vite le dossier C.T.I.R. *(Il s'assied au bureau de Suzy).*

PIERRE — Compagnie Transport Inter-Route ?

DUPONT, regardant un dossier. — Oui, c'est cela.

PIERRE, feignant de chercher. — Je ne l'ai pas, Monsieur : il est aux archives. Je le prendrai pour deux heures.

DUPONT, sortant. — D'accord. A tout à l'heure. Bon appétit.

PIERRE, seul. — Pour ce que j'ai faim, après tout cela ! Mes vers sont dans une enveloppe. L'enveloppe est adressée à un client. Si jamais ce client reçoit mes vers, avec la tête de cochon de Dupont dedans, il va prévenir Dupont et moi... psst, je serai renvoyé. Ah, si Suzy avait pu rattraper Joseph, avant qu'il ne poste le courrier, on récupérerait l'enveloppe. Mais je ne sais même pas dans laquelle Suzy a glissé le papier. Quelle affaire ! Et tout cela, parce que j'aime Suzy !

Scène VIII

Pierre - Suzy

SUZY, entrant rapidement. — Alors ?
PIERRE — Alors, quoi ? Tu as retrouvé l'enveloppe ?
SUZY — Non. J'ai couru derrière Joseph. J'ai été jusqu'au coin de la rue, mais plus de Joseph. Il a déjà posté les lettres.
PIERRE — Nom d'un chien, catastrophe ! La lettre est en route !
SUZY — Pas encore : elle est dans la boîte. On pourrait attendre la levée et prier le facteur de nous la remettre.
PIERRE — Tu n'y penses pas ? Jamais le facteur n'acceptera : il n'a pas le droit.
SUZY — Explique-lui tout. Va l'attendre et tiens-moi au courant. Je resterai au café d'en face. Peut-être consentira-t-il. (*Joseph entre, la bouche toujours pleine*).

Scène IX

Suzy - Pierre - Joseph

JOSEPH — Oh, courir ainsi, pendant son déjeuner !
PIERRE — Alors les lettres ? (*Joseph fait signe, des deux mains, qu'elles sont parties*).
SUZY — Oui, les lettres ?
PIERRE — Il faut être bête pour aller mettre les lettres à la poste.
JOSEPH — Ça, c'est un comble : je suis bête tous les jours, alors ?
SUZY — Il n'en peut rien ; ce n'est pas de sa faute.
JOSEPH — Comment ? Je n'en peux rien d'être bête ?
SUZY — Non, Joseph, d'avoir posté les lettres !
JOSEPH — Je ne devais pas les poster ?
PIERRE — Non. (*Suzy en même temps, dit : Si !*)
JOSEPH — Faudrait savoir ce que vous voulez. Monsieur Dupont m'a dit...
PIERRE — Si vous croyez tout ce que dit Monsieur Dupont.
SUZY — Voyons, Pierre.
JOSEPH — Ça, alors !
PIERRE — Tu es bête comme un âne. Je me sauve, Suzy : je vais essayer d'attraper ce facteur. (*Courant vers la porte et revenant*). — Ah, Suzy !
SUZY — Quoi ?
PIERRE — Dans quelle enveloppe as-tu glissé... ce que tu sais.
SUZY — Lapomme... celle de Monsieur Lapomme.
PIERRE — Les vers sont dans Lapomme ! (*Suzy fait « oui »*). Nous sommes cuits.
JOSEPH, montrant que Pierre s'égare. — Ça y est ! Les vers sont dans la lapomme ; il est devenu fou.
SUZY — Peut-être, mais soyez gentil, Joseph ; faites quelque chose pour moi.
JOSEPH — Pour vous ? Tout ce que vous voudrez, Mademoiselle.
SUZY — Nous sommes pressés, Pierre et moi. Cherchez donc le dossier

C.T.I.R. Il est là, dans le bureau ; trouvez-le. Nous reviendrons vite. Merci. (*Elle sort après Pierre*).

JOSEPH, seul. — Les vers sont dans la pomme. Je dois trouver aujourd'hui le dossier. Si c'était hier... Ma parole, ils sont tous devenus fous. Je n'y comprends plus rien... (*Fouillant le bureau*). Et avec ça, je n'ai même pas mangé convenablement. Quelle affaire. (*Dupont entre rapidement*).

Scène X

Joseph - Dupont

DUPONT — Hein, quoi, Joseph ! Vous fouillez dans les bureaux, maintenant.
JOSEPH — Oh, Monsieur Dupont, je ne fouille pas, moi.
DUPONT — Que faites-vous alors ?
JOSEPH, gêné. — Je cherche, je cherche.
DUPONT — Vous espionnez, avouez-le.
JOSEPH — Moi, Monsieur, moi, un espion ?
DUPONT — Vous vous prenez pour l'amiral Canaris ? Que fouillez-vous ? Expliquez-vous !
JOSEPH — Monsieur, je n'y comprends rien.
DUPONT — Ça, alors, vous êtes fou ?
JOSEPH — Ah, non, pas moi !
DUPONT — Qui, alors ? Parlez ou je vous flanque à la porte.
JOSEPH, pleurnichant. — C'est Monsieur Pierre et Mademoiselle Suzy : ils ont dit comme ça des choses, des choses, et je dois chercher...
DUPONT — Des choses ? Quelles choses ? Parlez, je l'exige.
JOSEPH — Ben voilà. Ils ont couru à la poste pour ravoir les lettres.
DUPONT — Ah, continuez ; je le veux.
JOSEPH — Et Monsieur Pierre a dit : les vers sont dans Lapomme ; c'est cuit.

DUPONT — Ils ont dit cela ?
JOSEPH — Monsieur Pierre, oui. Et Mademoiselle Suzy m'a dit aujourd'hui que le dossier que je devais chercher, c'était hier. Voilà, Monsieur.
DUPONT — Je crois comprendre.
JOSEPH, à part. — Il a de la chance.
DUPONT — On m'espionne. On veut ma ruine. Ce Pierre me semble louche. (*Réfléchissant*). Les vers sont dans la pomme... Ça y est ! Le client, Monsieur Lapomme, un ami encore, ça, c'est le comble ! Qu'y avait-il dans l'enveloppe de Lapomme ?
JOSEPH — Quoi, Monsieur ?
DUPONT — Rien, je comprends. J'y vais chez Lapomme. Je saurai bien de quoi il retourne. Ah, mes gaillards, vous allez aller en prison !
JOSEPH — Et moi ?
DUPONT, en sortant. — Vous, l'Amiral Canaris, cherchez le dossier C.T.I.R. et restez là.
JOSEPH, pleurant. — Il m'a appelé l'animal Canaris ; quel oiseau ! Et je dois chercher le dossier d'hier. Comment voulez-vous que je le trouve, puis-je qu'on est aujourd'hui.

RIDEAU

ACTE II

Le cabinet du docteur Lapomme.
Au centre : une chaise. A droite : un bureau de biais avec un fauteuil moderne. Derrière le bureau : un paravent.

A gauche : un guéridon, une petite table opératoire, deux fauteuils. Sur le guéridon, une trompette peu visible.
 Au mur, un texte : « Docteur Lapomme. Consultations tous les jours de 13 à 15 heures ».
 Au lever du rideau, il y a des livres sur le bureau. Pierre est caché derrière le paravent. On ne peut le voir ni de la salle, ni de la scène. Lapomme agite une sonnette. Rose, l'infirmière, entre.

Scène première

Pierre (caché) - Rose - Lapomme

LAPOMME — Y a-t-il encore des malades, Mademoiselle ?
 ROSE — Non, docteur. Tiens, le jeune homme, que vous avez reçu juste après la marquise de Pomponla, n'est plus ici ? Je ne l'ai pas vu sortir.
 LAPOMME — Je n'ai pas reçu de jeune homme. Je n'ai reçu personne.
 ROSE — Il sera parti. J'avais cru le voir entrer pourtant.
 LAPOMME — Mademoiselle, méfiez-vous. A force de soigner les malades nerveux, on attrape parfois des visions soi-même. Bien sûr, je ne dis pas cela pour moi. (Rose fait « hum »).
 ROSE — Enfin, je me trompe, alors. Docteur, excusez-moi.
 LAPOMME — Je passe dans mon appartement. Vous rangerez mon cabinet de consultation. C'est fini pour aujourd'hui.
 ROSE — Bien, docteur.
 LAPOMME — A propos, pas de courrier ?
 ROSE, lui tendant des lettres qu'elle retire d'une poche de tablier. — Si, j'oubliais. Excusez-moi. Voici, docteur.
 LAPOMME — Merci. (Parcourant les enveloppes qu'il place dans le tiroir supérieur gauche du bureau). Rien d'important. Je verrai cela ce soir.
 La voix de PIERRE — Quelle chance !
 LAPOMME, à Rose. — Vous dites, Mademoiselle ?
 ROSE — Rien, Monsieur. J'attendais.
 LAPOMME — Tiens, je me surmène aussi, moi : j'entends des voix à présent. (Se levant pour sortir). — Au revoir, Mademoiselle.
 ROSE — A ce soir, docteur. (Elle range des livres sur le bureau. Pierre émergeant du paravent, se recache quand Rose relève la tête et sort).

Scène II

Pierre, seul, puis Rose

PIERRE — Ouf, j'ai eu chaud. La marquise de Pomponla était tellement grosse que je suis entré, caché derrière elle. Et le docteur ne m'a pas vu. (Montrant le tiroir). Les lettres du courrier sont là. Je vais essayer de récupérer mes vers. (Il va près de la porte écouter s'il ne vient personne). Personne. Je suis seul. Profitons-en. (Rose entre à ce moment. Pierre saisit la trompette et en joue pour prendre une contenance).
 ROSE — Monsieur, Monsieur, que faites-vous là ?
 PIERRE — Vous voyez, je joue de la trompette.
 ROSE — D'où sortez-vous ? Je vous ai cherché partout. Pourquoi cette trompette ?
 PIERRE — Je viens prendre ma leçon d'instrument, comme tous les mardis.
 ROSE — Vous êtes ici chez le docteur Lapomme et pas chez le professeur de trompette.
 PIERRE — En ce cas, je me suis trompé d'étage. Excusez-moi, je me disais aussi, ce bureau et tout.
 ROSE, le reconduisant. — Je vous reconduis, monsieur.

PIERRE, sortant, avec elle. — Encore toutes mes excuses. (La tête du docteur apparaît de l'autre côté).

Scène III

Lapomme, puis Pierre et Rose

LAPOMME — Tiens, on aurait pourtant dit qu'on jouait de la trompette dans mon cabinet. Cet immeuble n'est pas insonore. On se serait cru chez le professeur de musique du dessus. Je me plaindrai au constructeur. (Il sort. Pierre, sur la pointe des pieds, se recache derrière le paravent. Il passe un bras et ouvre doucement le tiroir du bureau. Lapomme rentre. Le bras disparaît aussitôt). Ah ! ça, mon bureau est ouvert ! J'avais pourtant fermé le tiroir ; ou je deviens distrait ou l'infirmière ne sait plus ranger. (Il sort en prenant un carnet. Pierre ouvre le tiroir).
 ROSE, entrant. (Même manège de Pierre). — J'ai fermé la porte de la salle d'attente. J'espère achever la mise en ordre sans être dérangée... Tiens, le tiroir est ouvert. Il était pourtant fermé. Enfin ! (Elle redresse les fauteuils, frôle et arrange même le paravent. Grimace de Pierre).
 LAPOMME, en coulisse. — Mademoiselle ! (Rose sort. Pierre émerge).
 PIERRE — Oh, mes amis, quelle émotion ! Vais-je enfin pouvoir la reprendre, cette lettre avec mes vers. J'espère être tranquille une minute. (Bruit). Zut, recachons-nous. (Lapomme rentre avec Rose).
 LAPOMME — En voilà une affaire, Mademoiselle. Je viens de recevoir, à l'instant, chez moi, un coup de téléphone de mon ami Dupont, agent de change, qui veut me voir d'urgence pour une chose très grave, dit-il. Il paraît que tous ses employés le trompent.
 LA VOIX DE PIERRE — Aïe, aïe, aïe !...
 ROSE — Cas de surmenage, folie de la persécution. Docteur, c'est courant. LAPOMME — J'en ai bien peur. Je suis donc obligé de l'attendre : c'est un vieil ami. Mais lui seul, rien que lui ; je ne reçois plus personne d'autre.
 ROSE, en sortant. — Bien, docteur. (On entend « atchoum » derrière le paravent).
 LAPOMME, sursautant. — Qui va là ?
 PIERRE, doux et craintif. — Personne. (Il va sortir avec un mouchoir autour de la tête).
 LAPOMME — Sortez.
 PIERRE — Je suis bien chez le docteur Lapomme ?
 LAPOMME — Vous en doutez ? (Pierre dit « non »). Pourquoi êtes-vous caché derrière le paravent ?
 PIERRE — Je ne suis pas caché : je croyais que vous vouliez m'ausculter.
 LAPOMME — Avant, vous auriez dû vous présenter à l'infirmière. (Il fait mine de sonner).
 PIERRE — Non, docteur, ne l'appellez pas : elle a refusé de me recevoir. Elle ne veut plus me voir ; et moi, je ne désire plus la voir non plus, na.
 LAPOMME — Voyons, Monsieur, calmez-vous. Pourquoi ne voudrait-elle plus vous voir ?
 PIERRE — Elle m'a dit que l'heure des consultations était passée.
 LAPOMME — C'est juste : j'avais donné ordre de ne laisser entrer personne, sauf un ami.
 PIERRE — Vous voyez, docteur, auscultez-moi. (Il ouvre son veston sans l'ôter).
 LAPOMME — Minute, jeune homme. Je devrais vous chasser, mais vous êtes un malade obstiné. Déshabillez-vous derrière le paravent et faites vite : j'attends quelqu'un.
 PIERRE — Je ne veux pas le voir.

LAPOMME — Pourquoi ? Vous savez qui c'est ?
 PIERRE — Heu, non, non, mais je ne veux voir personne d'autre que vous.
 LAPOMME — Oui, c'est un cas d'obstination.
 PIERRE — C'est ça, docteur : je souffre d'un cas d'obstination.
 LAPOMME — Faites vite, je vous attends.
 PIERRE, *passé derrière le paravent en ouvrant vite le tiroir du bureau. Il enlève sa veste et sa chemise. Cependant, Lapomme prend un essuie-éponge et se frotte les mains.* — Voilà, docteur, voilà : je suis à vous.
 LAPOMME — Venez ici, Monsieur. D'abord, qu'avez-vous à la tête ?
 PIERRE, *quittant le paravent.* — Un bandeau, car je n'ai plus de tête.
 LAPOMME — Je vois ce que c'est.
 PIERRE — Vous avez de la chance.
 LAPOMME — C'est mon métier, Monsieur.
 PIERRE — D'avoir de la chance ?
 LAPOMME — Non, de savoir ce que vous avez.
 PIERRE — Je n'ai rien.
 LAPOMME — Pour le moment. Nous allons voir. Enlevez votre bandeau.
 PIERRE, *(Il le retire).* — Mais vous ne souffrez pas à la tête ! Pourquoi le bandeau ?
 PIERRE — Pour marquer le seul endroit de mon corps où je n'ai rien.
 LAPOMME, *à part.* — C'est un original.
 PIERRE — Par contre, j'ai mal partout ailleurs.
 LAPOMME — Ouvrez la bouche. Passez la langue.
 PIERRE — Ce n'est pas poli.
 LAPOMME — Faites-le tout de même : je suis médecin.
 PIERRE — Bon. *(Il passe la langue).*
 LAPOMME — Mais elle est belle, votre langue. Je vous l'envie.
 PIERRE — Naturellement.
 LAPOMME — Pourquoi ?
 PIERRE — Parce qu'elle fait partie de ma tête, qui est intacte, elle est très bien.
 LAPOMME — Logique, autant qu'idiot d'ailleurs.
 PIERRE — Je peux me rhabiller ? Car je ne suis pas une jolie femme.
 LAPOMME — Une minute, asseyez-vous là.
 PIERRE, *se couchant sur le lit-civière.* — Avec plaisir. *(Lapomme tâte son ventre : il crie)* — Aïe !
 LAPOMME — Petit douillet !
 PIERRE — Vous m'avez fait mal.
 LAPOMME — Tiens, tiens... *(Il recommence).* — Là ?...
 PIERRE, *criant.* — Ouïe, aïe, ouïe ! Arrêtez.
 LAPOMME — Je vois.
 PIERRE, *redressé.* — Vous voyez dans mon ventre ?
 LAPOMME — Oui ; ou plutôt, non, je sens.
 PIERRE — Moi aussi, j'ai senti.
 LAPOMME — Une bonne purge et ça ira mieux.
 PIERRE — Une purge ? Bêque ! *(Lapomme va au bureau, écrit une ordonnance).*
 LAPOMME — C'est indispensable.
 PIERRE, *à part.* — Tout cela pour une lettre. Ça me guérira d'écrire des vers.
 LAPOMME — Vous souffrez d'une attaque de vers dans l'intestin.
 PIERRE — Je m'en doutais : ils sont passés de l'enveloppe dans mon ventre. Ça devait arriver.
 LAPOMME — Je prescris un vermifuge.

PIERRE — Et allez donc ! Et quoi encore ?
 LAPOMME — 80 francs.
 PIERRE — Pardon ?
 LAPOMME — 100, oui, c'est 100 francs.
 PIERRE — Pour des vers, c'est cher.
 LAPOMME — Quand on consulte le médecin, mon ami, il faut payer la note.
 PIERRE — Maintenant, puis-je me rhabiller ?
 LAPOMME — Oui, naturellement. *(Rose entre).*

Scène IV

Les mêmes, Rose

ROSE — Tiens, ça, alors !...
 PIERRE *courant derrière le paravent.* — Oh là, là, vite !
 LAPOMME, *à Pierre.* — Prenez votre temps.
 ROSE — Mais, docteur, c'est le fou à la trompette.
 LAPOMME — Comment, le fou à la trompette ?
 ROSE — Il est venu ici prendre une leçon de trompette.
 LAPOMME — Mais je pense que vous vous trompez... pardon, vous vous trompez. Ce Monsieur est peut-être musicien, d'accord, mais il fait aussi des vers.
 ROSE — Oh, un poète !
 LAPOMME — Heu, un poète ventriloque, si vous voulez. Je veux dire qu'il fait des vers, là. *(Il montre son ventre).* Il souffre d'une crise de décontenance vermiculique de l'intestin grêle.
 PIERRE, *à part, en se rhabillant.* — Quoi, j'ai de la grêle dans les intestins.
 C'est nouveau, ça.
 ROSE — Je me demande comment il est entré, celui-là : je l'ai chassé deux fois.
 LAPOMME — Vous chassez les patients, maintenant, Mademoiselle ?
 ROSE — Il était venu après les heures de consultation.
 LAPOMME — Bon, je l'ai reçu ; n'en parlons plus.
 PIERRE, *sortant, rhabillé.* — Merci tout de même, Mademoiselle.
 ROSE — Oh, docteur, j'ai, dans la salle d'attente, la personne qui s'était annoncée : Monsieur Dupont.
 LAPOMME — Je sais. Reconnaissez Monsieur.
 PIERRE — Non. Je ne veux pas le voir. Je reste derrière le paravent.
 J'attends ici qu'il soit parti.
 LAPOMME — Mais vous n'y pensez pas ? Cela ne se fait pas.
 PIERRE — Je vous en prie, docteur, cachez-moi.
 ROSE — C'est un obsédé.
 LAPOMME — Bon. Je vais aller voir ce Monsieur. Attendez ici une minute.
(Il sort. Rose le suit, sans sortir. Pierre en profite pour saisir les lettres dans le tiroir, mais il les relâche quand elle se retourne).
 ROSE — Eh là, Monsieur, que faites-vous là ? *(Elle ferme vite le tiroir qui manque de toucher les doigts de Pierre).*
 PIERRE — Moi ? Rien. Je jouais. Aïe !
 ROSE — Ça vous apprendra à chipoter dans les tiroirs, vilain curieux !
 PIERRE — Vous n'êtes pas gentille. *(Lapomme rentre avec Suzy).*

Scène V

Les mêmes, plus Suzy

LAPOMME — Voilà, est-ce lui, Mademoiselle ?

SUZY — Oui, docteur, c'est Pierre.

PIERRE — Toi, ici.

SUZY — Tu vois, j'ai tout dit au docteur.

LAPOMME, à Rose. — Laissez-nous quelques instants, Mademoiselle. (Rose sort). Mademoiselle, j'ai peu de temps, mais essayez-vous ; et vous aussi, Monsieur.

SUZY et PIERRE, s'asseyant. — Merci, docteur.

LAPOMME — Si je comprends bien, ce Monsieur que voici voulait cambrer ce tiroir que voilà pour trouver les lettres que voici. C'est honteux, Monsieur : vous auriez dû me faire confiance. (A Suzy). Il voulait me reprendre une lettre, dites-vous, dont le contenu est...

PIERRE — Ridicule.

SUZY — Mais ce contenu ridicule risque de le faire renvoyer par Monsieur Dupont.

LAPOMME, examinant les lettres. — Nous verrons cela, mais je ne vois aucune lettre venant de mon ami Dupont.

SUZY — Oh, mon Dieu !

PIERRE — Et moi qui ai risqué ma vie pour la retrouver !

LAPOMME — Merci bien. A propos, mes 100 francs !

PIERRE, cherchant et tenant un billet. — Voilà, docteur.

LAPOMME — Et voici la purge et le vermicifuge. (Il tend une ordonnance).

PIERRE — Je dois...

LAPOMME — Mais comment donc, vous êtes vraiment souffrant ! Je vous ai ausculté.

SUZY, riant. — Un vermicifuge, ça, c'est le bouquet !

PIERRE — Tu peux rire ; on voit que ce n'est pas toi qui doit le prendre.

LAPOMME — Tout cela ne nous rend pas cette lettre. Monsieur, l'auriez-vous volée dans le paquet ?

PIERRE — Oh non, docteur ; je n'ai pas eu le temps, je le jure.

SUZY — Où serait-elle bien restée ? Dans la boîte peut-être, attendant la prochaine distribution.

PIERRE — Et nous, nous l'attendrons ici.

LAPOMME — Vous n'y pensez pas : jusque demain !

SUZY — Le docteur a raison. Revenons demain.

PIERRE — Jamais !

LAPOMME — Calmez-vous, calmez-vous. Je veux bien être gentil, Mademoiselle, mais ramenez ce Monsieur et nous en reparlerons demain.

Scène VI

Les mêmes, Rose

ROSE, entrant et annonçant. — Monsieur Dupont.

PIERRE et SUZY, presque ensemble, tournant en rond. — Oh là, là ! Non. Pas possible ! Cachez-nous ici, mais où ?

LAPOMME — Doucement ! Du calme ! Envisageons la situation. LA VOIX DE DUPONT, en coulisse. — Alors, Mademoiselle, vous m'avez annoncé ?

ROSE, près de la porte. — Voilà, Monsieur ; voilà. Une minute.

LAPOMME — Vite, derrière le paravent, et restez tranquilles. Je vais essayer de le calmer. (Pierre et Suzy se cachent. Puis à Rose.) Faites entrer.

ROSE, en coulisse. — Entrez, Monsieur. (Elle sort).

Scène VII

Dupont - Lapomme - Pierre - Suzy

DUPONT, nerveux. — Lapomme, mon ami. Mais es-tu encore mon ami ?

LAPOMME — Qu'y a-t-il ? D'abord, bonjour, Dupont.

DUPONT — Bonjour, bonjour, mon cher ami. Il se passe des choses, des choses...

LAPOMME — Des choses ?

DUPONT — Auxquelles tu es mêlé.

LAPOMME — Moi ?

DUPONT — Par une lettre.

LAPOMME — De qui ?

DUPONT — De moi.

LAPOMME — De toi ? Alors, explique-moi pourquoi tu viens chez moi, ainsi énervé.

DUPONT — Quand je dis une lettre de moi, je veux dire de mon bureau, ou plus exactement...

LAPOMME — Explique-toi clairement. Que puis-je pour toi ?

DUPONT — On m'espionne, on veut me ruiner. Mes documents secrets ont été consultés et...

LAPOMME — Tes documents secrets ? Farceur !

DUPONT — Non, ne ris pas : c'est sérieux. Bref, voilà. Mes employés m'espionnent et ils étaient en train de compiler des documents confidentiels, lorsque je suis entré.

LAPOMME — Quoi de plus naturel, mon vieux : ils travaillent pour toi.

DUPONT — Pourquoi ont-ils fourré le document dans une enveloppe, en refusant de me le faire voir, en te l'expédiant plutôt que de me le montrer ?

LAPOMME — Que vas-tu inventer ?

DUPONT — La vérité. Je sais ce que je dis. Dans une enveloppe à ton adresse, se trouve une pièce à conviction qui confondra les coupables.

(Gestes de Pierre et Suzy derrière le paravent).

LAPOMME, tendant des enveloppes. — Tiens, cherche, regarde : voilà mon courrier.

DUPONT, les regardant une par une. — Mais aucune ne vient de mon bureau.

LAPOMME — C'est qu'il n'y en avait pas.

DUPONT — Ou c'est pour la prochaine levée.

LAPOMME — Demain matin, je l'ouvrirai, si elle arrive et je t'appellerai.

DUPONT — Non, je reste.

LAPOMME — Lui aussi !

DUPONT — Comment, lui aussi ? Pourquoi dis-tu « lui aussi » ?

LAPOMME — J'ai dit : lui aussi ?

DUPONT — Tu l'as dit.

PIERRE, derrière le paravent. — Zut, alors !

DUPONT — Pourquoi : zut alors ?

LAPOMME — Je n'ai pas dit : Zut alors.

DUPONT — Alors, je suis fou.

LAPOMME — C'est ça. Déshabille-toi. Je vais t'ausculter.

DUPONT, se levant. — Ah non ! Ne détourne pas la question. J'exige une explication.

LAPOMME — Tu vas l'avoir. D'abord, assieds-toi.

DUPONT, s'asseyant. — Si je veux !

LAPOMME — Je t'en prie, Dupont, calme-toi. Tu vas tout savoir.

SUZY et PIERRE — Non, non !

DUPONT, bousculant le paravent dont émerge Pierre et Suzy, penauds.

— Qu'est-ce que c'est que cela ?

PIERRE — Nous.

LAPOMME — Tes employés.

DUPONT — Mes ex-employés et toi, mon ex-médecin. Tu complotes avec eux.

LAPOMME — Assieds-toi et écoute.

DUPONT — Non !

LAPOMME, PIERRE, SUZY — Si !

SUZY — Monsieur Dupont, je vous en prie, vous allez tout savoir.

DUPONT — Tout, tout !

PIERRE — Enfin, presque tout.

LAPOMME — Du calme ! Tu sauras demain.

DUPONT — Aujourd'hui. Qu'y a-t-il dans la lettre ?

PIERRE — Rien.

SUZY — Presque rien.

LAPOMME — Une déclaration d'amour, voilà.

DUPONT — Pour moi ?

LAPOMME — Non.

DUPONT, montrant Lapomme. — Pour toi ?

SUZY — Non, Monsieur Dupont : de Pierre pour moi.

PIERRE — Oui, c'est cela. Oh, une toute petite déclaration que j'écrivais en vers, lorsque vous êtes entré. Suzy me grondait, mais je l'aime, Monsieur Dupont. Je l'aime. Aussi, pardonnez. J'ai caché les vers dans la lettre destinée au docteur Lapomme.

DUPONT — Je veux voir. C'est du joli.

SUZY — C'était pour moi. C'est personnel, Monsieur Dupont.

DUPONT — Je veux voir quand même.

PIERRE — Aie, aie, aie ! (*Rose entre en coup de vent*).

Scène VIII

Les mêmes, plus Rose - Joseph

ROSE — Docteur, il y a un fou en plus. Il dit qu'il s'appelle Joseph et il vient avec une lettre urgente pour vous. Il veut entrer.

DUPONT — Qu'il entre.

PIERRE — Non.

LAPOMME — Mais oui. (*Il fait signe à Rose de l'introduire*).

SUZY — Vous croyez ?

LAPOMME — Ça vaut mieux.

PIERRE, à Joseph qui entre. — Va-t-en, l'affreux !

DUPONT — Laisse-le. Alors, Joseph, cette lettre ?

JOSEPH — Excusez-moi, mais j'ai pensé tout à coup...

PIERRE — Pour une fois qu'il pense !

DUPONT, à Pierre — Laissez parler Joseph.

LAPOMME, à part. — Je voudrais bien savoir ce qu'il y a dans cette enveloppe.

JOSEPH — Ben, excusez, Monsieur, mais pour avoir la paix, j'ai dit que les lettres étaient postées, mais je n'ai pas été : j'ai mangé.

SUZY — Sale menteur ! Sale menteur !

DUPONT — Tant mieux. Ainsi, je saurai quoi tout de suite.

LAPOMME — Après tout, donnez la lettre : elle est à moi.

PIERRE, la lui prenant. — Elle est de moi.

SUZY, la saisissant. — Les vers sont pour moi.
DUPONT, la reprenant. — Elle vient de mon bureau : elle est à moi.
PIERRE et SUZY. — Ne lisez pas, Monsieur Dupont.
LAPOMME — Voyons, Dupont, donne-moi la lettre.
DUPONT, décachant l'enveloppe. — Non. Je lis.
PIERRE — Il l'aura voulu.
DUPONT, à haute voix :

Chérie, viens avec moi, car déjà l'herbe pousse.
Nous irons ça et là en marchant sur la mousse,
Faisant devant nos pas se sauver les lapins,
Nous rions au bonheur de courir les chemins.
Suzy, viens avec moi, l'hiver s'en est allé.
Nous irons, seuls au bois, à deux, nous promener,
Délaissant pour toujours le patron, ce Dupont,
Qui promène partout sa tête de cochon.

(*Il réagit aux derniers mots*). — Oh, sacrifiant, quelle horreur !

SUZY — Pardonnez-lui, Monsieur Dupont.

DUPONT — Jamais ! Jamais !

LAPOMME — Sois bon, Dupont, c'est amusant !

DUPONT — Tu trouves, toi ? Tête de cochon, quand même !

PIERRE — Soyez bon, Monsieur Dupont.

LAPOMME — Sois bon, Dupont.

JOSEPH — Oui, sois bon, Dupont.

DUPONT — Joseph, vous me tutoyez !

JOSEPH — Oh, pardon, Monsieur Dupont. (*Rose entre, bousculée par Petitbois qui gesticule en criant*).

Scène IX

Les mêmes, Rose - Petipois

PETIPOIS — Il est là... là... le gan... gan... gan...

PIERRE — Le gaga qui remet ça !

PETITPOIS, secouant Dupont. — Le gaganster de Du-du-pon-pont !

DUPONT, se débattant. — Au secours, à l'assassin !

LAPOMME — Du calme ! (*Pierre et Suzy retiennent l'assaillant*).

SUZY — Oh là, là, Monsieur Petipois !

PIERRE, apaisant. — Les actions montent, Monsieur Petipois. Vous êtes riche. Votre argent a doublé.

PETIPOIS, lâchant Dupont. — C'est... c'est vrai ?

TOUS — Oui, Monsieur Petipois.

PETIPOIS — Excu... excu... excu...

PIERRE — Excusez... Sortez et à demain au bureau. (*Rose l'emmène avec les autres en disant : « Par ici la sortie »*).

DUPONT — Merci. Vous m'avez sauvé la vie. J'oublie la tête de cochon.

PIERRE — C'était pour la rime à Dupont.

DUPONT — Comme je ne peux pas changer de nom, chaque fois que vous ferez des vers...

PIERRE — Hélas, Monsieur Dupont, mais demandez à Suzy si elle veut de moi ; je l'épouserai tout de suite et alors, je ne ferai plus jamais de vers.

DUPONT — C'est oui, Suzy ? (*Il prend la main des jeunes gens qui s'embrassent*).

SUZY — C'est oui, Monsieur Dupont.

FIN

LE BOURDON de Wallonie

Supplément du
« BOURDON D'CHALERWE »

OCTOBRE 1964



Eléments Germaniques en Wallon Nivellois

(SUITE - Voir « El Bourdon » n°s 178, 179, 180 et 181)

Scarè A., ric-à-rac.

Couper du cûr, dè l'èstofe à scarè, couper du cuir, de l'étoffe ric-à-rac, trop juste.

Comp. néerl. schaars, petitement, chichement, pauvrement.

Schlag, raclée.

Foute du schlag, rosser, donner une raclée.

Néerl. slaag, all. schlag.

Sclid, glissoire.

Daler à sclid', faire une glissade, et sclider, glisser, font penser à l'all. schlitten, traîneau. Selon Grootaers, des patois flam. donnent schrikschoen, schritschoen, patin et sclid' semble être une transformation de skrik, sklik, sklitte.

Scraboter, gratter.

Lès pouyes scrabotent, èl tchi(n) scrabote, i faut branmin scraboter pou ariver à 'n sakè, les poules grattent, le chien gratte, il faut beaucoup gratter pour arriver à quelque chose.

Néerl. schrabben, ratisser.

Sèrine, ancienne baratte.

Haust : anglo-saxon cyrin, angl. churn, néerl. karn, baratte.

Sizè, tarin.

Comp. néerl. sijsje.

Skèpi, féconder, incuber.

Lès-yeus sont skèpis, les œufs sont fécondés.

Néerl. scheppen, créer.

Skèrwèk, Fé, dérober, subtiliser.

Il a fèt skèrwèk su 'm toubak, il a subtilisé mon tabac.

Néerl. scheer weg, enlève en rasant.

Spètôles, argent sonnante, fortune.

Syn. pètôles. Voir ce mot.

Spingurlè, petit clou de soulier à tête conique.

Haust : néerl. spijker, all. spieker.

Spot, sobriquet, surnom.

In côup qu'on atrape sè spot, c'est souvint pou 'n longue baye, une fois que l'on attrape son sobriquet, c'est souvent pour long-temps.

Néerl. spot, all. spott, raillerie, moquerie, dérision.

Spoter, surnommer, donner un sobriquet.

Lès-Aclotis spotont voltè lès djins, les Nivellois donnent volontiers un sobriquet aux gens.

Néerl. spotten, railler, se moquer, tourner en dérision.

Sprèkter, parler avec affectation.

Quand i sprèke èl francè, i fèt rire dè li, quand il affecte le français, il fait rire de lui.

Néerl. spreken, all. sprechen, parler.

Sprôte, petit chou dit de Bruxelles.

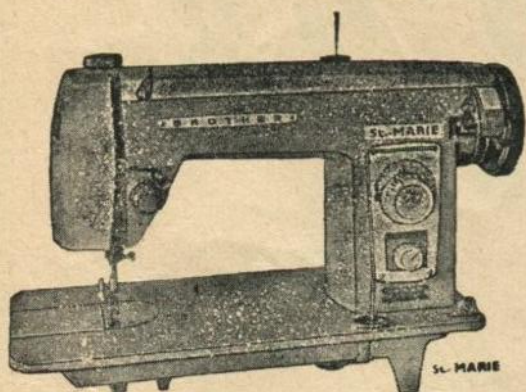
Mindji dès sprôtes avè in bokè d'bouli, manger des petits choux avec un morceau de bouilli.

Néerl. spruit, jet, pousse.

Sprowon, étourneau commun ou sansonnet.

Lès sprowons mindjont dès vièrs, les sansonnets mangent des vers.

Néerl. spreeuw.



S^T MARIE

7, Bd J. Bertrand, 7
CHARLEROI

TEL. : 07/32.69.37

...C'EST LE PLUS BEAU DES CADEAUX !...

GRATUITEMENT

SOLEIL

vous recevrez le JOLI CATALOGUE 1964 illustré
et TARIF, en nous renvoyant ce « BON »

LES PLUS FORTES MACHINES

à coudre St-MARIE
à laver SOLEIL
à tricoter KNITAX

BON
N° 0.2
ELB

Nom et adresse :



M. Lefèvre

de l'Ecole Nationale
d'Horlogerie de France
(Cluses)

HORLOGERIE
JOAILLERIE
ORFÈVRE

75, r. de la Montagne

CHARLEROI

Téléphone 32.11.23
Maison fondée en 1870



Lunetterie Scientifique

23, Rue Turenne, CHARLEROI

Téléphone 32.27.72 (Arrêt des Trams)

Assurés sociaux ou non, adressez-vous à cette maison,

VOUS SEREZ SATISFAITS

Sto, souche.

I faut dès vis stos dins lès-ayes, il faut de vieilles souches dans les haies.

Haust : germ. stoc, all. mod. stock, souche.

Stucler, fouler, luxer.

Dj'ai stuclé 'm pouce, j'ai luxé mon pouce.

Comp. néerl. verstuiken, démettre, disloquer, se fouler.

Toubak, tabac.

Fumer du foürt toubak, fumer du fort tabac.

Infl. flam. toebak.

Trake, traite, trotte.

Tout d'ène trake, tout d'une traite, d'une trotte.

Néerl. trek, coup, trait.

Tréfiler, trépigner de joie.

Haust : moy. néerl. drevelen, trotter.

Vèrkin, petit verre de liqueur, de genièvre.

Bwère in vèrkin, in p'tit vèrkin, boire un petit verre de liqueur.

Suff. flam. -ken.

(à suivre)

Joseph COPPENS.

POUR VOS ORCHESTRES

Soirées - Opérettes - Revues - Bals
Cabarets artistiques, etc..., adressez-vous à

GASTON MONSEU

Chef d'orchestre - Compositeur

Membre de l'Association Littéraire de Charleroi

4 formations au choix :

Musette - Genre - Swing - Oberbayern.

Allée des Lacs - LOVERVAL - Tél. : 36.09.92

LE SEUL VRAI SPECIALISTE



DU BAPTEME

DE LA COMMUNION



LE COQ D'OR



F. ANTOINE

TEL. : 32.31.66

Notez bien l'adresse :

16, RUE DE DAMPREMY



CHARLEROI

(en face de la « Maison Ardennaise »)

A la Fédé Wallonne du Hainaut.

(suite de la page 232)

- 14-9 A Couillet, l'Equipe « Tchantons Wallon » présente un cabaret wallon sous la direction de Roger Duhautbois.
Sur les ondes de Radio-Namur, l'Union warnantaise présente « Sins courant », un acte gai de Roger Duhautbois.
- 2-10 A Marcinelle, le Cercle « Les Wallons » présente « Dins l'pètrin », comédie gaie en 3 actes de Hespel, adaptation de George Fay.
- 3-10 A Jamioulx, le Cercle Wallon joue « Mossieu Zabut », 3 actes gais de Roger Duhautbois.
A Gosselies, Cabaret Wallon présenté par l'équipe « Tchantons wallon » sous la direction de Roger Duhautbois.
A Farciennes, le Cercle de la Maison du Peuple joue « Tièsse dè lisse », 3 actes gais de Roger Duhautbois.
- 4-10 A Forchies-la-Marche, le Cercle « Les Compagnons du Théâtre » présente « On a tuwè l'Ermite », 3 actes de Marchand, adaptation de Lempereur. Régie Camille Hénocq.
A Charleroi, salle de l'Hôtel de Ville, le Cercle et Théâtre wallons présente « Doudou », 3 actes gais de Louis Noël.
- 18-10 A Goutroux, le Cercle Plaisir et Charité a créé « In rén fêt bran.mint » 3 actes gais de Roger Duhautbois.
A Montignies-le-Tilleul, le Royal Cercle wallon a présenté « On a tuwè l'Ermite », 3 actes de Marchand, dans une régie de Roger Duhautbois.
- 25-10 A Luttre, Plaisir et Charité de Goutroux, rejoue « In rén fêt bran.mint », 3 actes de Roger Duhautbois.
- 27-10 A Jumet, l'équipe « Tchantons Wallon » présente un cabaret wallon et joue « Rèvèyon », 1 acte gai de Roger Duhautbois.
- 31-10 A Lodelinsart, création de « Taûte à prones », opéra-comique en 3 actes de René Meunier et Gilbert Debaise par le Cercle « Les nous-vias ».
- 7-11 Reprise de « Taûte à prones » à Lodelinsart.
- 8-11 Le cercle Saint-Pierre présente « In rén fêt bran.mint », 3 actes gais de Roger Duhautbois, à Lanefte.
A Courcelles, le Royal Cercle Wallon de Montignies-le-Tilleul joue « Rèvèyon » et « Tièsse dè lisse », deux pièces gais de Roger Duhautbois.
- 11-11 A Gosselies, salle des fêtes de l'Hôtel de ville, le Royal Cercle Wallon de Montignies-le-Tilleul, présente « In rén fêt bran.mint », 3 actes gais de Roger Duhautbois.

MONTIGNY-LE-TILLEUL et son poète Jules Sottiaux

Né en 1862 - Décédé en 1953

OU IL SERA QUESTION
D'UN MONUMENT EN SON SOUVENIR
DE LA REEDITION DE CERTAINES DE SES ŒUVRES
ET SURTOUT DE LA REEDITION
DE SON « HISTOIRE DE MONTIGNY »

LIGNES ECRITES EN 1953
SUR LA MORT D'UN POETE

Le délicat poète Jules Sottiaux s'en est allé et a été inhumé dans le cimetière de Montigny-le-Tilleul, dans l'enclos qu'il avait lui-même choisi il y a quelques années. Il était âgé de 91 ans.

Sans doute Jules Sottiaux était parvenu à un âge où on ne peut raisonnablement plus réclamer grand-chose de la vie.

Mais il était resté alerte jusqu'en ces derniers mois et souvent malgré son grand âge, il revenait revoir des amis qu'il avait conservés dans son village natal.

Il naquit en effet, à Montigny-le-Tilleul en 1862 et à travers les vicissitudes de la vie qui l'amènèrent à Bruxelles, où il fut longtemps bibliothécaire au ministère des Finances, il garda toujours une pensée émue pour ce charmant village de Montigny-le-Tilleul, tout parfumé de poésie et de subtile attirance.

C'est du plateau de Belle-Vue, où s'écoula son enfance, qu'il eut la révélation du charme prenant de cette campagne vallonnée, de ces « collines inspirées », comme eut dit Barrès, qui se situent dans cette zone de conjonction du réalisme industriel et de la poésie de la nature.

Ses poèmes sont des chants de ferveur, spontanés et émouvants, à la glorification du pays natal, des vieux arbres qui, ainsi qu'il l'écrit, « ont été les confidents mystérieux des morts » et des travailleurs qui symbolisent la peine quotidienne et jamais achevée des hommes.

Avec quels accents d'une affection fervente n'a-t-il pas magnifié le vieux mineur, « le front lourd et ridé reposant sur sa main », qui regarde en rêvant les passants sur le seuil de sa porte après avoir œuvré dans les entrailles de la terre, « où il neigeait du soir, on ne sait de quels cieux ».

Son vers reste dans la tradition des rythmes classiques, c'est-à-dire dans la permanence de la sagesse et de la raison.

En 1947, ses amis de Montigny-le-Tilleul, en une cérémonie toute cordiale, le fêtèrent avec toute l'effusion et la spontanéité dont

des cœurs wallons savent témoigner dans des manifestations de l'espèce.

A cette occasion il récita un de ses poèmes qui avait pour titre : « J'aurai ce soir 80 ans... », d'une sentimentalité si prenante que l'auditoire en fut profondément ému.

Avec Jules Sottiaux qui s'en est allé, c'est le patrimoine des lettres d'expression française qui est atteint dans ses œuvres vives. Mais ses meilleures pages lui survivront et elles apparaîtront comme autant de témoignages de l'amour du pays natal et comme l'expression de la conscience wallonne dans son idéal de beauté, de ferveur et de tendresse.

Le meilleur de lui-même sera sauvé de l'oubli des hommes et son œuvre survivra à la précarité des modes éphémères.

MONTIGNY-LE-TILLEUL

O Montigny, fleur du terroir
Vous êtes jolie et coquette
et si rose quand fuit Avril
Que, pour vous revoir, les terrils
chassent la brume de leur crête.
(de J. Sottiaux).

★

MEDITATIONS SUR UN POETE

Son tombeau est là-bas, sur un point culminant du cimetière. Jules Sottiaux, présentant sa fin prochaine, en avait choisi l'endroit.

« De là, les âmes des morts voient encore leur village, pensa-t-il. De là, débarrassé de ma dépouille mortelle, je m'élancerai de mes ailes fluidiques sur nos vallons. J'effleurerais de mon amour fidèle, les âmes inquiètes des gens de chez nous et je leur dirai encore : « Aimez-vous comme je vous ai tous aimés ».

Oui, c'est là ce qu'a dû penser notre poète.

Et son souvenir inspirera encore longtemps bien des cœurs sensibles de Montigny, témoin l'acrostiche que voici que lui avait dédié Mlle Lefèvre, membre du cercle « Les Amis de Montigny ».

LE VILLAGE DU POÈTE

Jeunesse d'ici, écoute recueillie
 Un grand montagnard a rendu son âme à Dieu.
 L'âme sensible qu'il reçut voici bien des ans
 Écoute tinter en ton cœur, jeunesse de ce lieu
 Son message de beauté, d'amour et de vie.
 Son esprit limpide à notre val s'est abreuvé
 Ondolement de nos routes, découpes élégantes
 Tout son être en nos sentes a puisé le repos
 Témoins de sa pensée se firent nos horizons.
 Il porte en lui tant de puissance d'admiration
 A nous, amoureux déjà d'une terre souriante
 Une main se tend pour nous guider. Un nouveau
 Xénophon, aujourd'hui dans la gloire est entré.

« Les Amis de Montigny »
 à Jules Sottiaux, Chantre de Montigny.

RESURRECTION DANS NOS CŒURS

Vous souvenez-vous, Montagnards, qu'un beau jour, nous plantâmes un tilleul au milieu de la petite place Jules Sottiaux ?

Hélas ! cet arbre entouré cependant de tant de soins par les promoteurs de sa plantation, devait disparaître détruit, croyons-nous par un camion. Il ne fut pas remplacé sous prétexte qu'il était susceptible de gêner la circulation et aussi en se développant de masquer les quelques habitations voisines.

Aussi bien que la place elle-même, le tilleul devait entretenir parmi nous le souvenir de notre barde wallon.

En exaltant dans toutes ses œuvres littéraires tant en patois qu'en français, son village et son pays wallon, il en fut aussi l'historien et dans ses dernières années ses ultimes pensées furent invariablement centrées sur son pays natal. Son « Histoire de Montigny », ouvrage important tissé de patientes recherches et d'abondants souvenirs sur la vie montagnarde à travers les temps fut parmi les dernières œuvres auxquelles il consacra sa verte vieillesse.

Amis « Montagnards », et nous faisons ici surtout appel aux descendants de nos vieilles familles, nous, les « nés-natifs » comme disaient nos pères, notre cœur ne se soulèverait-il pas à l'idée de nous entendre un jour qualifiés d'oubliés pour ne pas dire ingrats à l'égard de Jules Sottiaux, qui aima notre village avec une tendresse inégalée.

Qu'avons-nous fait dans Montigny-le-Tilleul jusqu'à présent pour magnifier comme il conviendrait le souvenir de notre poète ?

Rien ou presque rien, pourrait-on dire, sinon dénommer « Place Jules Sottiaux » une placette située derrière notre vieille église.

Avouons à notre confusion que cette insuffisante marque de respect et de gratitude est indigne de lui... et de nous.

Hervé Lebrun, président du « Cercle Intime », malheureusement trop tôt disparu, avait déjà, il est vrai, ajouté à la dénomination de cette association locale la mention « Cercle culturel Jules Sottiaux » et nous savons qu'il projetait en plus, à l'occasion

d'un anniversaire de son cercle, de faire apposer une plaquette-souvenir sur la maison natale du poète. La mort est venue bousculer son projet et ce fut dommage.

Ne s'indiquerait-il pas, pour nous qui restons encore accrochés à la vie, de revenir sur les intentions d'Hervé Lebrun et de les faire revivre sous une forme plus amplifiée ?

Et ici, bien que l'objectif puisse paraître audacieux, nous n'hésitons pas à suggérer l'érection d'un vrai monument.

Dans cet ordre d'idées, notre population ne verrait-elle pas avec une profonde sympathie, s'élever à l'endroit même du tilleul si injustement supprimé, **une stèle en pierre ou en marbre**, surmontée du buste en bronze de notre chantre wallon.

Un tel projet ne pourrait-il être admis en principe par des gens de bonne volonté de chez nous ainsi que par nos administrations communale et provinciale ? Il serait alors aisé, nous semble-t-il, de réunir des personnalités montagnardes et autres désireuses d'appuyer notre initiative et de collaborer avec nous pour l'heureuse réalisation d'un monument élégant et suffisamment important. Ce monument à nos yeux, serait érigé à l'endroit même où se trouvait le tilleul disparu et près de la vieille église où, souvent, Jules Sottiaux, avec la ferveur généreuse qui le caractérisait, pria pour notre bonheur.

Et lorsque sera érigé notre monument et que nos grands amis de Vincennes reviendront dans nos murs — et ils reviendront, n'en doutons pas — ils pourront se rendre compte, sous un aspect insoupçonné qu'ils n'ont pas eu jusqu'ici le temps de percevoir, de l'âme immuablement gauloise des gens de chez nous. Ils sauront ainsi ce que représente Jules Sottiaux pour nous et que notre écrivain est bien des leurs parce qu'il a su s'exprimer en une langue française châtiée, une tendresse infinie, la sensibilité bien latine de nos populations wallonnes et plus encore des humbles, car il les aimait ces modestes acteurs des labeurs quotidiens. Pourquoi ne pas envisager aussi simulta-

nément la réédition de certaines œuvres du poète et spécialement de son ouvrage « Histoire de Montigny-le-Tilleul ».

Nombreux sont les habitants de Montigny venus récemment s'installer chez nous, attirés par la douceur prenante de nos vallons et de leurs dégagements harmonieux vers de lointains horizons invoquant la rudesse de l'industrie par-ci et la douceur des bois et champs par-là. Ne désirent-ils pas, ces nouveaux citoyens, se pénétrer de l'ambiance psychologique du milieu où vivaient les anciens Montagnards ?

Quoi de mieux pour eux que d'acquiescer, s'ils le peuvent, l'« Histoire montagnarde » de Jules Sottiaux ?

Homme exceptionnel, il vécut parmi nous, enivré du sol natal et toujours penché sur l'âme des nôtres il a voulu léguer ce précieux document aux nouvelles générations. Le faire rééditer si possible répondrait, croyons-nous, à une réelle nécessité.

Non, nous ne devons pas oublier, ni laisser oublier notre Jules Sottiaux. Notre devoir de Montagnard est d'œuvrer encore pour que notre jeunesse actuelle et les jeunes gens qui suivront ne le laissent pas elles-mêmes tomber dans l'indifférence ou le noir de l'oubli total.

Que ceux qui veulent s'associer à nous dans la voie tracée veuillent bien prendre contact en écrivant ou téléphonant à M. O. Bairiot, 125, rue de Marchienne, Montigny-le-Tilleul. (Téléphone 51.52.92) pour que l'objectif à atteindre puisse se réaliser dans un temps raisonnable avec le concours de toutes les bonnes volontés, d'où qu'elles viennent.

Jules Sottiaux mort, doit rester vivant parmi nous.

L'appel contenu dans ces lignes sera, espèrent les Montagnards, entendu, et c'est avec confiance qu'ils attendent des approbations, et mieux encore des adhésions nombreuses aux vœux et aux idées exprimées dans ces lignes. (Co.)

Pont d'ésitation,

Fêyèz 'ne boune action :

Abonèz-vous au BOURDON

Déménagements internationaux par
 tapisseries de 45 m³ et 25 m³.

**Transports
 Economiques
 JUMET**

TELEPHONE : 35.08.46

— O —
 DEVIS SANS ENGAGEMENT

(2 fois par semaine)

Transports réguliers
 CHARLEROI — ANVERS

NOTRE FEUILLETON
Un roman triptique.

LES TROIS PALMES

par Georges BOUDART

SOUFFRIR
PARTIR
AIMER

Quelques mètres plus loin, mais au-dessus de nous, un homme, un canaque lui aussi, était à la barre. Il ne pouvait rien voir de ce qui se passait où je me trouvais car le panneau, sorte de paravent était placé devant lui et ne lui permettait de voir la mer qu'à une encablure de la proue.

Pendant quelques secondes, M. Mac O'Nury m'a regardé écrire. Il m'a regardé fixement ; puis, il s'est approché de moi et a lu par-dessus mon épaule.

J'allais lui faire comprendre par une remarque choisie à propos que ce qu'il faisait n'était pas très mondain, mais il ne m'en laissa pas le moindre temps. Il interrompit mes pensées par un grondement sourd suivi d'une phrase que je ne compris pas à ce moment-là, mais que j'eus tout le loisir d'éplucher pendant les heures qui suivirent.

— Yes, I see you know... Oui, je vois que vous savez...

A cet instant, la porte de notre réduit s'ouvrit et le lieutenant levantin, suivi de près par le canaque que j'avais vu un peu plus tôt serrer la main du commandant, s'engouffrèrent en même temps qu'un violent coup de vent.

Dès l'apparition du levantin, le commandant n'eut plus d'yeux pour moi. Il s'avança vers les deux nouveaux venus.

Alors, une discussion s'éleva. Il était question d'une certaine Mary qui, aux dires du commandant, lui revenait entièrement, mais auprès de qui son lieutenant avait tenu trop de places... Cela tourna bientôt en rixe et, il y aurait eu duel si le canaque, resté adossé à la porte n'avait, prévenant le geste du levantin prêt à planter son couteau, déchargé trois alvéoles du barrillet d'un revolver de gros calibre dans le dos de celui qui avait été trop favorisé par Mary...

Le lieutenant s'abattit raide mort, la face aux pieds de son chef impassible.

L'indigène remit son arme à Mac O'Nury et, sans attendre, porta le cadavre dans la tempête... La nuit opaque sait seule ce qu'il en advint...

Le commandant vint alors vers moi et braqua son revolver sur ma poitrine en me disant dans un français batarde d'anglais :

— Vous êtes le seul à bord à en savoir autant que moi et le canaque... Régulièrement, je devrais vous faire disparaître à l'instant... On n'en parlerait pas... La tempête, vous comprenez, en a déjà fait d'autres... Et je veux vous donner une chance de vous sauver et de vivre. Peut-être, n'irez-vous pas loin... Nous aviserons ensemble dès l'aube qui ne tardera pas. En attendant, si l'envie vous prenait de faire aller votre langue sur ce que vous avez vu cette nuit, je n'hésiterais pas une seconde

à vous flanquer par-dessus bord... A bon entendeur, salut.

Il sortit en me laissant avec les pensées les plus lugubres sur mon avenir...

Pendant la journée qui suivit, la tempête ne réduisit que très peu son intensité. A vrai dire, je ne faisais plus attention aux éléments déchaînés qui m'environnaient... J'avais bien d'autres sujets en tête...

Le commandant du brick, quoique j'eus cru le contraire dès le début, ne me mit ni au secret ni aux fers pour m'empêcher de parler. Nous prîmes nos repas ensemble comme à l'ordinaire et l'on ne parla que fort peu du lieutenant levantin... Après quelques recherches infructueuses dans les coins les plus sombres de la cale, le livre de bord le renseigna comme disparu dans la tempête...

A la nuit tombante, Mac O'Nury vint lui-même me demander de me tenir prêt à quitter le bateau. Il m'expliqua par très peu de mots qu'il allait me déposer avec mes bagages dans un des canots du bord et confier ce frêle esquif aux furies de la mer démontée.

— Nous voguons à ce moment dans une mer semée de centaines d'atols... Il existe une chance pour vous que l'un des deux puisse vous servir de refuge. En cas contraire, vous devez vous faire une idée de ce qui vous adviendra... Je ne saurais faire que cela pour vous pour l'instant. En attendant, préparez-vous à nous quitter d'ici une heure.

ENEZ PASSER
DEUX HEURES AGREABLES

à l'ELDORADO
et l'EDEN



DES SPECTACLES DE CHOIX
VOUS Y ATTENDENT

Je ne saurais dire par des mots de que produisit sur moi ce discours cynique... Une révolte sourde grondait en mon cœur et j'eus voulu montrer à ce petit homme pourquoi des biceps m'avaient été donnés par Dame Nature. Mais heureusement, par un effort de volonté inexplicable, je sus me maîtriser et je remis à plus tard, si j'avais la chance de me sauver, l'espoir de faire châtier ce criminel...

Je ne fis donc rien voir de mon dépit et je descendis sans plus attendre au dortoir, m'affairer à la préparation de mes valises. Une heure après, le canaque vint me prévenir que c'était le moment de nous quitter.

Peu après, je le suivais sur le pont et il me conduisit vers mon destin : un petit canot dans lequel le commandant me fit prendre place et que ces deux hommes laissèrent tomber à l'eau après m'avoir souhaité un good-bye plein de promesses...

Après une nuit de lutte angoissée dans la tourmente, croyant à chaque seconde que ma coquille allait se retourner sur moi, je sentis tout-à-coup que la mer se faisait plus calme sous moi et, dans un effort suprême, je me mis à tirer plus fort sur mes deux rames. Après quelques minutes d'effort, je me rendis compte que j'étais probablement entré par hasard dans un havre naturel. En effet, comment pouvais-je autrement expliquer ce fait que malgré le vent qui continuait à faire rage, les eaux ne fussent pas plus agitées...

Enfin, j'eus un battement de cœur précipité lorsque je sentis la quille de mon canot effleurer le sable puis s'arrêter doucement. J'entendis dans mon émoi le sifflement du vent dans les arbres et je me rendis compte que j'étais sauvé. Aussitôt, je sautai de mon esquif sur une plage et je me trainai dans la direction d'où venait le sifflement du vent. Je n'allai pas loin... J'étais mort de fatigue et je remis à l'aube une plus longue promenade sur la terre ferme.

Je m'affalai de tout mon long et je sombrai aussitôt dans un sommeil brutal, profond et sans rêve...

Le 20 août 1930.

Ainsi, nous ne sommes que deux blancs sur l'île : moi et mon hôte... L'homme de notre race le plus proche de nous (quoiqu'il ait depuis longtemps perdu la couleur qui lui est propre) se trouve sur une terre de l'archipel voisin, à près de vingt kilomètres d'ici...

(A suivre)

FEDERATION ROYALE WALLONNE DU BRABANT A.S.B.L.

Procès-verbal de la séance du Conseil d'Administration
tenue le samedi 3 octobre 1964 à la Brasserie de la
Collégiale à Nivelles.

La séance est ouverte à 15 h. 10.

SONT PRESENTS : MM. Emile Chermanne, président honoraire ; Willy Chaufoureau, président ; Joseph Coppens et Adrien Bouvet, vice-présidents ; Benoît Deblende, trésorier ; André Hancré, Fernand Houdez, Franz Lehoussé, Lucien Levêque, Edmond Populaire, Emile Tasson et Jean Winckel, administrateurs et Jules Chignesse, secrétaire.

SONT EXCUSES : MM. Joseph Champenois, Jules Cibour et Fernand Noël.

★

ORDRE DU JOUR :

1) Procès-verbal de la séance du Conseil d'Administration du 13 juin 1964 :

Aucune observation n'étant présentée, ce P.V. est admis à l'unanimité.

2) Trésorerie : situation et affiliations :

M. Benoît Deblende ne peut donner actuellement aucun renseignement car le C.C.P. de la Fédération est bloqué en raison de ce qu'il est encore établi au nom de l'ancienne Fédération des Cercles Littéraires et Dramatiques Wallons du Brabant. Les formalités nécessaires sont entreprises pour libérer ce compte. Dès que cette régularisation sera faite, le trésorier mettra le Conseil au courant de la situation et du nombre exact des Cercles affiliés.

3) Tournoi provincial 1964/65 :

Le secrétaire signale que sept Cercles affiliés se sont fait inscrire. Ce sont : La Nouvelle Gavotte et les XIII de Nivelles ; l'Effort d'Ottignies, Art et Plaisir de Cérroux-Mousty ; la Renaissance de Tangissart ; le Cercle Liégeois Wallonia de Bruxelles et le Cercle Wallon de Watermael-Boitsfort. Il constate que par rapport au nombre de compétiteurs au Tournoi 1964, on a lieu de se montrer satisfait mais que, vu le nombre de Cercles affiliés, cette participation au prochain Tournoi est bien mince encore.

4) Challenge Van Cutsem et Coupe Emile Chermanne :

Le Conseil adopte le règlement de la dernière compétition du Challenge Van Cutsem en y apportant les modifications suivantes :
Art. 2 : sont prévues deux catégories :

- a) Honneur : réservée aux Cercles classés en Division Excellence lors des Tournois provinciaux de 1963, 1964 et 1965.
- b) Excellence : réservée à tous les autres Cercles.

Art. 3 : la date des épreuves est fixée au dimanche 11 avril 1965. Eventuellement et suivant le nombre de concurrents, il y aura matinée et soirée.

Art. 5 : la pièce présentée par un concurrent ne pourra avoir été interprétée par celui-ci depuis un an maximum.

Art. 6 : le minimum de rôles est ramené à 5 au lieu de 6.

Art. 12 : les cotations du jury seront arrêtées sur la base de celles qui sont appliquées pour l'attribution du Grand Prix du Roi Albert.

Art. 13 : trois prix seront attribués dans chaque catégorie, à savoir : 3.000 F - 2.000 F - 1.000 F en « Honneur » et 2.000 F - 1.250 F - 750 F en « Excellence ». Soit au total : 10.000 F.

Art. 15 : le minimum des points requis pour obtenir un prix est fixé à 80 % en Division Honneur et 70 % en Division Excellence.

La présidence du Jury sera offerte à M. Georges Charles. Celui-ci sera assisté par MM. Charles Bruyère, Honoré Hottyat, Pierre Ramelot et Edmond Warnier qui seront sollicités à cet effet.

LA FEDERATION WALLONNE LITTERAIRE ET DRAMATIQUE DU HAINAUT L'ASSOCIATION LITTERAIRE WALLONNE DE CHARLEROI

ont le grand plaisir de vous inviter à la remise
DU PRIX MARCEL BASTIN 1964 au Cercle Wallon « Toudis »
et de la COCARDE DU MERITE 1964 à Roger Duhautbois
organisée à Courcelles-Centre, salle de la Maison du Peuple,
le dimanche 29 novembre, à 18 heures.

PROGRAMME :

A partir de 17 h. 30 : Le Cercle Walon Toudis, la F.W.L.D. du Hainaut, l'A.L.W. de Charleroi accueillent les personnalités. Musique par l'Académie de Courcelles.

A 18 h. : « In plan d'arsouye », comédie gaie en 1 acte d'Edouard François, par le Cercle Walon Toudis de Courcelles, régie de Jules Huchon.

A 18 h. 45 : Intermèdes par l'Académie de musique de Courcelles.

A 19 h. : Séance académique. 1) Allocution par Pierre Ramelot, Président de la Fédération Wallonne Littéraire et Dramatique du Hainaut ; remise du prix Marcel Bastin au Cercle Wallon Toudis et remise des diplômes d'Honneur à Désiré Libouton et Roger Wyns ; 2) Allocution par le Président du Cercle Wallon Toudis avec historique de la société laurée ; 3) Allocution par le Secrétaire du Cercle Wallon Toudis et remise des distinctions honorifiques ; 4) Allocution par Emile Lempereur, Président de l'Association littéraire wallonne de Charleroi et remise de la Cocarde du Mérite pour 1964 à Roger Duhautbois.

A 19 h. 45 : Intermèdes par l'Académie de musique.

A 20 h. : Cabaret wallon par l'équipe « Tchanton wallon » avec Marcel Deblacq, Modeste Molle, Roger Duhautbois, Ghislain Nicolas, Emile Daumery, Robert Cuvelier, Lisette Roelandt, avec notamment des œuvres d'auteurs courcellois Joël Bachy, Omer Bastin, Armand Deltenre, Henri Dufrène, Roger Duhautbois, René Godeau, Nestor Lemaître, Jules Vigneron.

Le secrétaire transmettra ce nouveau règlement à tous les Cercles dès qu'il aura pu en assurer le tirage.

5) Concours de Contes et de Nouvelles :

Le Conseil admet sans discussion le règlement présenté par le Président qui en assurera la diffusion dès que possible. Sauf quelques légères modifications de détail, ce règlement reprend les termes du précédent concours du même genre.

6) Avenir du Théâtre Wallon - Enquête de l'U.N.F.W. :

M. Chermanne commente la circulaire qu'il a adressée aux auteurs, régisseurs et acteurs en vue du colloque qui sera organisé sous les auspices du Ministère de l'Education Nationale et de la Culture. Afin que la Fédération puisse présenter son point de vue qui doit être le reflet de l'opinion de chacun des administrateurs et des Cercles affiliés, il sera recommandé à ces derniers de faire parvenir leur rapport au Président qui en fera la synthèse.

7) Divers :

a) M. Hancré signale que le Cercle « l'Effort » enregistrera sa pièce « Li djale mariye si faye » pour la télévision, le vendredi 16 octobre à 20 heures, en la salle des Arts et Métiers à Nivelles. Le secrétaire en avertira les Cercles par circulaire.

b) Bulletin fédéral : Vu la carence des Cercles qui n'ont communiqué aucun renseignement sur leurs activités, l'idée de la publication de ce Bulletin est abandonnée.

La séance est levée à 16 h. 50.

Le Secrétaire Fédéral,
J. CHIGNESSE



- COUPES
- PLAQUETTES
- TIMBRES
en caoutchouc
- DATEURS
- PLAQUES
en bronze
plastique
émail



PUBLIMARC

Roger MARICQ
12, RUE DE L'INDUSTRIE
CHARLEROI - TÉL. 31.39.09

Tél. 31.52.02

La BOITE de BAPTEME
CARTONNAGE ET IMPRIMERIE
Fabrique et vend
BOITES & COFFRETS DE BAPTEME
21, Rue Isaac (près de la Maternité)
CHARLEROI

Wallons...

Pou, bèn vos pôrtér
buvèz del **GRENIER**

Charleroi - Tél. 32.19.27 - 32.50.67

PHOTOGRAPHIE

Industrielle - Publicitaire
Architecturale
Noir et blanc - Couleurs

PIERRE NOËL
Diplômé de l'Ecole Suisse

24, RUE DE LA DIGUE
CHARLEROI

Tél. (07) 32.53.60

Pou Rîre a s'môde

ISTWERE DI SOTS

Deûs sots fèyenut ène pourmènade à
vélo. Tout d'in coup, yun s'arète èyèt dis-
gonfèle li pneu di d'padri.

— Qwè ç'qui ti fés là? dimande si ca-
maråde.

— Mi sèle èst trop waute!

La-d'sus l'aute apisse si clé anglèse èyèt
r'touinè s'guidon.

— Qwè c'qui t'prind? disti l'preûmî.

— Dji m'èrva! Djè d'è m'sau di m'pour-
mèner avou in sot come twè!



MARGAYE DINS L'MIN.NADJE

L'ome: Dji d'è assèz di t'ètinde mi pârlér
di t'preûmî ome!

Li feume: Dji n'va pus taurdjî avant di
t'pârlér du trwèsème!!



QUAND MIMIR AVEUT CENQ ANS

On èsteut a tâbe pou li djèner.

Li pa: Quand d'jèsteu p'tit, dji mindjeus
toudis lès crousses di mès tartènes.

Mimir: Ça vos chèneut bon?

Li pa: Bén seûr!

Mimir: Vos pouvèz bèn mindji lès mènes
d'abôrd!



AMON L'COMISSERE

Li comissère. — Vos avèz déclarè qui
vo feume vos avez tapé ène tchèyère après
l'tièssè?

L'ome. — Oyi!

Li comissère. — Eyèt qui vo bia-père
aveut fèt l'min.me avou l'tâbe?

L'ome. — Oyi!

Li comissère. — Et c'est pou ça qui vos
avèz pârti d'vo maujone?

L'ome. — Non, mossieu l'comissère, c'est
quand dj'è vèyu qui m'bèle-mame apisseut
l'drèssè!

CHARCUTERIE CENTRALE

Spécialité de Charcuterie Fine



A. Lambrechts-Wilmart
7, RUE NEUVE
CHARLEROI

ASSURANCES TOUTES NATURES

Pour tous renseignements:

M. BARRY
185, GRAND-RUE
Montignies-sur-Sambre.

Chantiers Anselme Négleman

Société Anonyme

3, Rue de Bosquetville, à CHARLEROI
Tél. 31.44.11 - 31.45.10

Pavements en tous genres - Revêtements
en faïences et en éternit - Matériaux de
construction - Tous les travaux de stuc
et ornements en plâtre - Charbons.

Le PALAIS du PEUPLE

Café - Caveau - Restaurant

Pâtisserie

CHOIX — BAS PRIX

SALLES

pour Réunions et Banquets

Téléphone 32.37.27

Pour être bien habillé?

LA MEILLEURE MAISON:

SAMVA

GILLY - 4 BRAS

BON - BEAU

PRIX RAISONNABLES!

Avéz bèn vôté?

C'est l'quèssion qu'on s'poseut après awè brokî s'bul-tin dins l'finte de l'bwèsse destinéye a régler les chances des cèns qui s'sont mètus su les rangs. Au gnût, en choûtant les rèsultats, gn-a des cèns qu'auront blèmi en intindant qu'in tél a stî lomè èt qui l'aute a veû 'ne bûse co pus longue què m'bras, adon qu'i pinseut passer come ène lète a l'posse.

Tout ça pou dire què tout n'va nèn toudis come on l'souwète... sauf dins l'cas qu'on vout trouver l'pèrfèction dins l'dècorâtion di s'maujone. Adon, gn-a pont d'problème : pou ièsse chèrvu avou toutes les garantiyes pou l'chwès, les prix èyèt l'qualité di çu qu'i faut pou gârni, TAPILUX è-st-a r'coumandér. Mârtchand onète, sérieûs pou tout c'qu'i vind Edmond Van Meerbeeck, mèt au d'zeû du mârtchi ses vrès spécialisses gratwitemint a l'dispôsiton di ses cliyents pou les consyî èt leû fé fé des spaugnes è min-me timps qu'is sont seûrs di d'awè d'pus pou leûs liârd.

Les djins intèligents ont bèn vôtè èyèt ont chwèsi TAPILUX toudis à l'tièssè dèl lisse des mârtchands d'tapis, du pays d'Châlèrwè èt co d'ayeûrs !

EL PICRON.



**30, Rûwe dèl Montagne
CHALERWE
Tèlèfone 31.34.51**